

Sefer Ephesim (Ephesians)

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (39th sidrot) - Eph 1 - 6

שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם Eph1:1
:שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם (שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם)

אֶפְסוֹס וְשָׂרֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ בְּרִצּוֹן אֱלֹהִים אֶל-הַקְּדוּשִׁים הַנִּמְצְאִים
(בְּאֶפְסוֹס) וּמֵאֲמִינִים בַּמָּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:

1. Polos sh'liyach Yahushua haMashiyach bir'tson 'Elohim 'el-haq'dshiyim hanim'ts'iyim (b'Eph'sos) uma'amiyniyim baMashiyach Yahushua.

Eph1:1 Shaul, an apostle of the Mashiyach Yahushua by the will of Elohim, to the saints who are at Ephesus and who are faithful in the Mashiyach Yahushua:

<1:1> Παῦλος ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ δια θελήματος θεοῦ τοῖς ἁγίοις τοῖς οὖσιν [ἐν Ἐφέσω] καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

1 Paulos apostolos Christou Iēsou dia thelēmatos theou tois hagiois tois ousin [en Ephesō] kai pistois en Christō Iēsou,

הַמָּשִׁיחַ שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם 2
בְּחֶסֶד לָכֶם וְשָׁלוֹם מֵאֵת הָאֱלֹהִים אֲבִינִי וְאֲדֹנָיִנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

2. chesed lakem w'shalom me'eth ha'Elohim 'abiyenu wa'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Eph1:2 Grace to you and peace from the Elohim our Father and our Master Yahushua the Mashiyach.

<2> χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

2 charis hymin kai eirēnē apo theou patros hēmōn kai kyriou Iēsou Christou.

אֲבִי הַמָּשִׁיחַ שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם 3
:הַמָּשִׁיחַ שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם
גְּבוּרַת הָאֱלֹהִים וְאֲבִי אֲדֹנָיִנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲשֶׁר בְּרִכְנוּ
בְּכָל-בְּרִכַּת רוּחַ בְּמְרוֹמִים בַּמָּשִׁיחַ:

3. baru'k ha'Elohim wa'abiy 'Adoneynu Yahushua haMashiyach 'asher ber'kanu b'kal-bir'kath ruach bam'romiyim baMashiyach.

Eph1:3 Blessed be the Elohim and Father of our Master Yahushua the Mashiyach, who has blessed us with every spiritual blessing which are in the heavenly places in the Mashiyach,

<3> Εὐλογητὸς ὁ θεὸς καὶ πατὴρ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογία πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ,

3 Eulogētos ho theos kai patēr tou kyriou hēmōn Iēsou Christou,

ho eulogēsas hēmas en pasē eulogiā pneumatikē en tois epouraniois en Christō,

שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם 4
:שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם שׁוֹמְרֵי אֱמוּנָתָם

ד כְּאֲשֶׁר בָּחַר אֶתְּנוּ בּוֹ לְפָנָי מוֹסְדוֹת תִּבֵּל לְהִיּוֹת קְדוּשִׁים
וּתְמִימִים לְפָנָיו בְּאַהֲבָה:

4. **ka'asher bachar 'othanu bo liph'ney mos'doth tebel lih'yoth q'dshiyim
uth'miyim l'phanayu b'ahabah.**

**Eph1:4 just as He chose us in Him before the foundation of the world,
that we would be holy and blameless before Him in love**

<4> καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου εἶναι ἡμᾶς ἁγίους
καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ,

4 **kathōs exelexato hēmas en autō pro katabolēs kosmou einai hēmas hagiou
kai amōmous katenōpion autou en agapē,**

:יְהוָה יָדָהּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ כְּרִצּוֹן הַכְּפָצוֹ:
5

5. **y`adanu lo l'baniym `al-y`dey Yahushua haMashiyach kir'tson cheph'tso.**

**Eph1:5 He predestined us to adoption of sons through Yahushua the Mashiyach to Himself,
according to the good pleasure of His will,**

<5> προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς αὐτόν,
κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,

5 **proorisas hēmas eis huiiothesian dia Iēsou Christou eis auton, kata tēn eudokian tou thelēmatos autou,**

:יְהוָה חָנַן אֶתְּנוּ בְּיָדָיו
6

6. **lith'hilath k'bod chas'do 'asher-chanan 'othanu biydiydo.**

Eph1:6 to the praise of the glory of His grace, which He freely bestowed on us in the Beloved.

<6> εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ ἡγαπημένῳ.

6 **eis epainon doxēs tēs charitos autou hēs echaritōsen hēmas en tō ēgapēmenō.**

:יְהוָה חָנַן אֶתְּנוּ בְּיָדָיו
7

7. **'asher-bo lanu hapid'yom b'damo us'liychath hap'sha'iyim k'rob chas'do.**

**Eph1:7 In whom we have redemption through His blood, the forgiveness of our trespasses,
according to the riches of His grace**

<7> ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων,
κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ

7 **en hō echomen tēn apolytrōsin dia tou haimatos autou, tēn aphen tōn paraptōmatōn
kata to ploutos tēs charitos autou**

:יְהוָה חָנַן אֶתְּנוּ בְּיָדָיו
8

8. **'asher ba' `aleynu b'shepha`-chak'mah w'has'kel.**

Eph1:8 which He has abounded toward us in all wisdom and insight

<8> ἦς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς, ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει,
8 hēs eperisseusen eis hēmas, en pasē sophiā kai phronēsei,

יְהוָה הוֹדִיעַ אֶת־נֹדָדוֹתָיו כִּפְצוֹ כְּרָצוֹנוֹ וְעֲצָתוֹ מִרְאֵשׁ אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:
:יְהוָה הוֹדִיעַ אֶת־נֹדָדוֹתָיו כִּפְצוֹ כְּרָצוֹנוֹ וְעֲצָתוֹ מִרְאֵשׁ אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ: 9

9. w'hodiy`a 'othanu 'eth-sod cheph'tso kir'tsono wa`atsatho mero'sh 'asher ya`ats bo.

Eph1:9 He made known to us the mystery of His will, according to His good pleasure which He purposed in Him

<9> γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν αὐτοῦ ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ
9 gnōrisas hēmin to mystērion tou thelēmatos autou,
kata tēn eudokian autou hēn proetheto en autō

יַעַן בְּרַצוֹנוֹתָיו כִּפְצוֹ כְּרָצוֹנוֹ וְעֲצָתוֹ מִרְאֵשׁ אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:
:יַעַן בְּרַצוֹנוֹתָיו כִּפְצוֹ כְּרָצוֹנוֹ וְעֲצָתוֹ מִרְאֵשׁ אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ: 10

יַעַן בְּרַצוֹנוֹתָיו כִּפְצוֹ כְּרָצוֹנוֹ וְעֲצָתוֹ מִרְאֵשׁ אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:
יַעַן בְּרַצוֹנוֹתָיו כִּפְצוֹ כְּרָצוֹנוֹ וְעֲצָתוֹ מִרְאֵשׁ אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:
וּמִהֶם שְׁבַע־אָרְצִים:

10. `al-d'bar han'hagatho bim'lo'th hayamiym l'qabel 'eth-hakol baMashiyach mah-shebashamayim umah-sheba'arets.

Eph1:10 that in the dispensation of the fullness of the times he might together in one all things in the Mashiyach, both which are in the heavens and which are on the earth; even in Him

<10> εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν, ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς καὶ τὰ ἐπὶ τῆς γῆς ἐν αὐτῷ.
10 eis oikonomian tou plērōmatos tōn kairōn, anakephalaiōsasthai ta panta en tō Christō,
ta epi tois ouranois kai ta epi tēs gēs en autō.

יְהוָה הוֹדִיעַ אֶת־נֹדָדוֹתָיו כִּפְצוֹ כְּרָצוֹנוֹ וְעֲצָתוֹ מִרְאֵשׁ אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:
:יְהוָה הוֹדִיעַ אֶת־נֹדָדוֹתָיו כִּפְצוֹ כְּרָצוֹנוֹ וְעֲצָתוֹ מִרְאֵשׁ אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ: 11

יְהוָה הוֹדִיעַ אֶת־נֹדָדוֹתָיו כִּפְצוֹ כְּרָצוֹנוֹ וְעֲצָתוֹ מִרְאֵשׁ אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:
יְהוָה הוֹדִיעַ אֶת־נֹדָדוֹתָיו כִּפְצוֹ כְּרָצוֹנוֹ וְעֲצָתוֹ מִרְאֵשׁ אֲשֶׁר יַעַן בּוֹ:
בְּמַחְשַׁבְתּוֹ פֹּעֵל הַכֹּל כְּעֲצַת חִפְצוֹ:

11. ubo laqach'nu nachalathenu 'anach'nu ham'yu`adiym lah mil'phaniym b'machashebeth po`el hakol ka`atsath cheph'tso.

Eph1:11 in whom also we have obtained an inheritance, having been predestined according to His purpose who works all things after the counsel of His will,

<11> ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος κατὰ τὴν βουλὴν τοῦ θελήματος αὐτοῦ
11 en hō kai eklērōthēmen prooristhentes kata prothesin tou ta panta energountos
kata tēn boulēn tou thelēmatos autou

יב להיות לתהלת כבודו אנחנו אשר יחלנו אל-המשים מאז:
12. lih'yoth lith'hilath k'bodo 'anach'nu 'asher yichal'nu 'el-haMashiyach me'az.

Eph1:12 that we should be to the praise of His glory, who first trusted in the Mashiyach.

<12> εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ τοὺς προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ.

12 eis to einai hēmas eis epainon doxēs autou tous proēlpikotas en tō Christō.

יג ואשר גם-אתם שתולים בו אחרי שמעכם דבר האמת את-בשורת
ישועתכם ואשר בו כשהאמנתם גם-נחתמתם ברוח ההבטחה רוח הקדש:
13. wa'asher gam-'atem sh'thuliyim bo 'acharey sham'`akem d'bar ha'emeth
'eth-b'sorath y'shu`ath'kem wa'asher bo k'shehe'eman'tem gam-nech'tam'tem
b'Ruach hahab'tachah Ruach haQodesh.

Eph1:13 In Him, you also, after that you heard to the word of truth, the gospel of your salvation: in whom also you believed, you were sealed in Him with the Holy Spirit of promise,

<13> ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ πιστεύσαντες ἐσφραγίσθητε τῷ πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας τῷ ἁγίῳ,

13 en hō kai hymeis akousantes ton logon tēs alētheias, to euaggelion tēs sōtērias hymōn, en hō kai pisteusantes esphragisthēte tō pneumati tēs epaggelias tō hagiō,

יד כי זה ערבון נחלתנו לפדות-לו עם סגלה לתהלת כבודו:
14. kiy zeh `er'bon nachalathenu liph'doth-lo `am s'gulah lith'hilath k'bodo.

Eph1:14 which is the earnest of our inheritance, until the redemption of the purchased possession, to the praise of His glory.

<14> ὃ ἐστὶν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.

14 ho estin arrabōn tēs klēronomias hēmōn, eis apolytrōsin tēs peripoiēseōs, eis epainon tēs doxēs autou.

טו בעבור זאת גם-אנכי אחרי שמעי אמונתכם באדנינו יהושע
והאהבה אשר-אהבתם את-כל-הקדשים:
15. ba`abur zo'th gam-'anokiy 'acharey sham'`iy 'emunath'kem ba'Adoneynu Yahushua
w'ha'ahabah 'asher-'ahab'tem 'eth-kal-haq'dshiyim.

Eph1:15 For this reason I also, after I heard of your faith in the Master Yahushua, and love unto all the holy ones,

<15> Διὰ τοῦτο καγὼ ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ κυρίῳ Ἰησοῦ καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς ἁγίους

15 Dia touto kagō akousas tēn kath' hymas pistin en tō kyriō Iēsou

kai tēn agapēn tēn eis pantas tous hagiou

16 טז לא אֶחְדָּל מִהוֹדוֹת בְּעִבּוֹרְכֶם בְּהִזְכִּירֵי אֶתְכֶם בְּתַפְלִיתִי:
:כֶּחָדָל מִתְּהַלֵּל בְּעִבּוֹרְכֶם בְּהִזְכִּירֵי אֶתְכֶם בְּתַפְלִיתִי

16. lo' 'ech'dal mehodoth ba`abur'kem b'haz'kiyriy 'eth'kem bith'philthay.

Eph1:16 do not cease to give thanks for you, while making mention of you in my prayers;

<16> οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν προσευχῶν μου,

16 ou pauomai eucharistōn hyper hymōn mneian poioumenos epi tōn proseuchōn mou,

17 יִשְׂשַׁתֵּן לָכֶם אֱלֹהֵי אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ אָבִי הַכְּבוֹד אֶת־רוּחַ הַחֵכְמָה
וְהַחֲזוֹן לְדַעַת אֹתוֹ:
17 אֲבִי הַכְּבוֹד אֶת־רוּחַ הַחֵכְמָה וְהַחֲזוֹן לְדַעַת אֹתוֹ:

17. sheyiten lakem 'Elohey 'Adoneynu Yahushua haMashiyach 'Abiy hakabod
'eth-Ruach hachak'mah w'hechazon lada`ath 'otho.

Eph1:17 that the El of our Master Yahushua the Mashiyach, the Father of glory,
may give to you a Spirit of wisdom and of revelation in the knowledge of Him.

<17> ἵνα ὁ θεὸς τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ πατὴρ τῆς δόξης,
δώῃ ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,

17 hina ho theos tou kyriou hēmōn Iēsou Christou, ho patēr tēs doxēs,

dōē hymin pneuma sophias kai apokaluueōs en epignōsei autou,

18 יַחְוִיֵּאֵר עֵינַי לְבַבְכֶם לְמַעַן תִּדְעוּ מַה־הִיא תוֹחֶלֶת קְרִיאָתוֹ
וּמַה־עֲשֶׂר כְּבוֹד גְּדֻלָּתוֹ בְּקִדְשִׁים:
18 יַחְוִיֵּאֵר עֵינַי לְבַבְכֶם לְמַעַן תִּדְעוּ מַה־הִיא תוֹחֶלֶת קְרִיאָתוֹ

18. w'ya'er `eyney l'bab'kem l'ma`an ted`u mah-hiy' tocheleth q'riy'atho
umah-`sher k'bod nachalatho baq'dshiyim.

Eph1:18 The eyes of your heart being enlightened; that you shall know
what is the hope of His calling, what are the riches of the glory of His inheritance in the holy ones,

<18> πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας [ὑμῶν] εἰς τὸ εἰδέναι ὑμᾶς τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς
τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ ἐν τοῖς ἁγίοις,

18 pephōtismenous tous ophthalmous tēs kardias [hymōn] eis to eidenai hymas tis estin hē elpis

tēs klēseōs autou, tis ho ploutos tēs doxēs tēs klēronomias autou en tois hagiois,

19 יֵט וּמַה־יִתְרוֹן גְּדֻלַּת גְּבוּרָתוֹ בְּנוֹי הַמְּאֲמִינִים כְּפִי בְּעֲלֵת עֲצָם כְּחוֹ:
19 יֵט וּמַה־יִתְרוֹן גְּדֻלַּת גְּבוּרָתוֹ בְּנוֹי הַמְּאֲמִינִים כְּפִי בְּעֲלֵת עֲצָם כְּחוֹ:

19. umah-yith'ron g'dulath g'buratho banu hama'amiynim k'phiy ph`ulath `otsem kocho.

Eph1:19 and what is the surpassing greatness of His power toward us who believe,

according to the working of the strength of His might

<19> καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ εἰς ἡμᾶς τοὺς πιστεύοντας
κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

19 kai ti to hyperballon megethos tēs dynamēōs autou eis hēmas tous pisteuontas
kata tēn energeian tou kratous tēs ischuos autou.

יְשׁוּעָה-וְיֵשׁוּעַ יִשְׁבֵּן אֶת-יְשׁוּעָה וְיִשְׁבֵּן אֶת-יְשׁוּעָה וְיִשְׁבֵּן אֶת-יְשׁוּעָה 20
:יְשׁוּעָה-וְיֵשׁוּעַ יִשְׁבֵּן אֶת-יְשׁוּעָה וְיִשְׁבֵּן אֶת-יְשׁוּעָה וְיִשְׁבֵּן אֶת-יְשׁוּעָה

כְּאֲשֶׁר פָּעַל בְּמֹשִׁיחַ בְּהַעֲרִיר אֹתוֹ מִן-הַמֵּתִים וַיּוֹשִׁיבֵנוּ לְיָמֵינוּ בְּמְרוֹמִים:

20. 'asher pa'al baMashiyach b'ha'iyir 'otho min-hamethiyim wayoshiybenu liymiyno bam'romiyim.

Eph1:20 which He wrought in the Mashiyach,
when He raised Him from the dead and seated Him at His right hand in the heavenly places,

<20> ἦν ἐνήργησεν ἐν τῷ Χριστῷ ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν
καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις

20 hēn enērgēsēn en tō Christō egeiras auton ek nekrōn kai kathisas en dexiā autou en tois epouraniois

אֲלֹהִים מִמֶּנִּי מִכָּל-שְׂרָרָה וְשִׁלְטָן וְגִבּוֹרָה וּמִמְּשָׁלָה 21
:אֲלֹהִים מִמֶּנִּי מִכָּל-שְׂרָרָה וְשִׁלְטָן וְגִבּוֹרָה וּמִמְּשָׁלָה

וְכֹל הַנִּקְרָא בְּשֵׁם לֹא-בְעוֹלָם הַזֶּה בְּלִבְד כִּי אִם-גַּם בְּעוֹלָם הַבָּא:

21. mima'al l'kal-s'rarah w'shal'tan ug'burah umem'shalah
w'kol haniq'ra' b'shem lo'-ba'olam hazeh bil'bad kiy 'im-gam ba'olam haba'.

Eph1:21 far above all rule and authority and power and dominion,
and every name that is named, not only in this age but also in that which is to come.

<21> ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας καὶ δυνάμεως καὶ κυριότητος
καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι·

21 hyperanō pasēs archēs kai exousias kai dynamēōs kai kyriotētos
kai pantos onomatatos onomazomenou, ou monon en tō aiōni toutō alla kai en tō mellonti;

אֲשֶׁר יָשָׁם אֶת-כָּל-דָּבָר תַּחַת רַגְלָיו וַיִּתֵּן אֹתוֹ לְרֹאשׁ לְכָל-הָעֵדָה: 22
:אֲשֶׁר יָשָׁם אֶת-כָּל-דָּבָר תַּחַת רַגְלָיו וַיִּתֵּן אֹתוֹ לְרֹאשׁ לְכָל-הָעֵדָה:

22. wayasheth kol tachath rag'layu wayiten 'otho l'ro'sh l'kol 'el-ha'edah.

Eph1:22 And He put all things under His feet,
and gave Him to be the head over all things to the assembly,

<22> καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ
καὶ αὐτὸν ἔδωκεν κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,

22 kai panta hypetaxen hypo tous podas autou kai auton edōken kephalēn hyper panta tē ekklēsiā,

אֲשֶׁר הָיָא גּוֹפּוֹ מְלוּא שְׁלֵ-הַמַּמְלָא אֶת-הַכּוֹל בְּכּוֹל: 23
:אֲשֶׁר הָיָא גּוֹפּוֹ מְלוּא שְׁלֵ-הַמַּמְלָא אֶת-הַכּוֹל בְּכּוֹל:

23. 'asher hiy' gupho m'lo' shel-ham'male' 'eth-hakol bakol.

Eph1:23 which is His body, the fullness of Him who fills all in all.

<23> ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν πληρουμένου.

23 hētis estin to sōma autou, to plērōma tou ta panta en pasin plēroumenou.

Chapter 2

אֲנִי-וְאַתְּכֶם אֲשֶׁר מֵתִים הֵייתֶם בְּפִשְׁעֵיכֶם וְחַטָּאתֵיכֶם: Eph2:1

1. gam-'eth'kem 'asher methiyem heyiythem b'phish' eykem w'chato'theykem.

Eph2:1 And you have He quickened, who were dead in your trespasses and sins,

<2:1> Καὶ ὑμᾶς ὄντας νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν καὶ ταῖς ἁμαρτίαις ὑμῶν,

1 Kai hymas ontas nekrous tois paraptōmasin kai tais hamartiais hymōn,

בְּאֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתֶּם בְּהֵם כְּדֹר הָעוֹלָם הַזֶּה פְּרִצוֹן שֶׁר מִמְּשַׁלֵּת הָאָוִיר וְהוּא הָרוּחַ הַפֹּעֵל כְּעֵת בְּבִגְי הַמָּרִי: 2

2. 'asher hith'halak'tem bahem k'dor ha'olam hazeh kir'tson sar mem'sheleth ha'awiyr w'hu' haruach hapo'el ka'eth bib'ney hameriy.

Eph2:2 in which you formerly walked according to the course of this world, according to the prince of the power of the air, of the spirit that is now works in the sons of disobedience.

<2> ἐν αἷς ποτε περιεπατήσατε κατὰ τὸν αἰῶνα τοῦ κόσμου τούτου, κατὰ τὸν ἄρχοντα τῆς ἐξουσίας τοῦ ἀέρος, τοῦ πνεύματος τοῦ νῦν ἐνεργούντος ἐν τοῖς υἱοῖς τῆς ἀπειθείας·

2 en hais pote periepatēsate kata ton aiōna tou kosmou toutou, kata ton archonta tēs exousias tou aeros, tou pneumatou tou nyn energountos en tois huiois tēs apeitheias;

גַּם-אֲנַחְנוּ כְּלָנוּ בְּתוֹכְכֶם הָלַכְנוּ לְפָנִים בְּתַאֲזוֹת הַבֶּשָׂר לְעֲשׂוֹת חֲפָצֵי בְּשָׂרֵנוּ וּמַחְשְׁבוֹתֵינוּ וְנִהְיִי בְּנֵי-רָגֵז בְּטַבְעֵנוּ כְּשָׂר בְּנֵי אָדָם: 3

3. w'gam-'anach'nu kulanu b'thokam halak'nu l'phaniym b'tha'aoth habasar la'asoth cheph'tsey b'sarenu umach'sh'botheynu wan'hiy b'ney-rogez b'tib'enu kish'ar b'ney 'adam.

Eph2:3 Among whom also we all had our conversation in times past in the lusts of our flesh, fulfilling the desires of the flesh and of the mind, and were by nature children of wrath, even as others.

<3> ἐν οἷς καὶ ἡμεῖς πάντες ἀνεστράφημέν ποτε ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς σαρκὸς ἡμῶν ποιούντες τὰ θελήματα τῆς σαρκὸς καὶ τῶν διανοιῶν, καὶ ἡμεθα τέκνα φύσει ὀργῆς ὡς καὶ οἱ λοιποί·

3 en hois kai hēmeis pantes anestraphēmen pote en tais epithymiais tēs sarkos hēmōn poiountes ta thelēmata tēs sarkos kai tōn dianoiōn, kai ēmetha tekna physei orgēs hōs kai hoi loipoi;

ד אב־ל־הָאֱלֹהִים הַמְלֵא רַחֲמִים בְּרֹב אַהֲבָתוֹ אֲשֶׁר אָהַב אֹתָנוּ: 4
 4: אב־ל־הָאֱלֹהִים הַמְלֵא רַחֲמִים בְּרֹב אַהֲבָתוֹ אֲשֶׁר אָהַב אֹתָנוּ: 4

4. 'abal-ha'Elohim hamale' rachamiym b'rob 'ahabatho 'asher 'ahab 'othanu.

Eph2:4 But the Elohim, being rich in mercy, because of His great love with which He loved us,

<4> ὁ δὲ θεὸς πλούσιος ὢν ἐν ἐλέει, διὰ τὴν πολλὴν ἀγάπην αὐτοῦ ἣν ἠγάπησεν ἡμᾶς,

4 ho de theos plousios ōn en eleei, dia tēn pollēn agapēn autou hēn ēgapēsen hēmas,

ה אַחֲרֵי הַיּוֹתְנוּ מֵתִים בְּפִשְׁעֵים הֶחְיֵנוּ עִם-הַמְּשִׁיחַ בְּחֶסֶד נִשְׁעָתָם: 5
 5: אַחֲרֵי הַיּוֹתְנוּ מֵתִים בְּפִשְׁעֵים הֶחְיֵנוּ עִם-הַמְּשִׁיחַ בְּחֶסֶד נִשְׁעָתָם: 5

5. 'acharey heyothenu methiym bap'sha'iyim hecheyanu `im-haMashiyach bacheded nosha`tem.

Eph2:5 even when we were dead in our transgressions, has quickened us together with the Mashiyach (by grace you have been saved),

<5> καὶ ὄντας ἡμᾶς νεκροὺς τοῖς παραπτώμασιν συνεζωοποίησεν τῷ Χριστῷ,

- χάριτί ἐστε σεσωσμένοι -

5 kai ontas hēmas nekrous tois paraptōmasin synezōpoiēsen tō Christō, - chariti este sesōsmenoi -

וַיַּעֲרֵבנוּ אִתּוֹ אֶת-הַיּוֹשִׁיבָנוּ בַּמְּרוֹמִים בְּמִשְׁחָת הַיְּשׁוּעָה: 6
 6: וַיַּעֲרֵבנוּ אִתּוֹ אֶת-הַיּוֹשִׁיבָנוּ בַּמְּרוֹמִים בְּמִשְׁחָת הַיְּשׁוּעָה: 6

6. way`iyrenu 'ito 'aph-hoshiybanu bam'romiym baMashiyach Yahushua.

Eph2:6 and raised us up with Him, and seated us with Him in the heavenly places in the Mashiyach Yahushua,

<6> καὶ συνήγειρεν καὶ συνεκάθισεν ἐν τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

6 kai synēgeiren kai synekathisen en tois epouraniois en Christō Iēsou,

ז לְהַרְאוֹת בַּהֲרוֹת הַבָּאִים אֶת-גְּדֻלַּת עֲשֶׂר חֶסֶדוֹ בְּטוֹבָתוֹ עָלֵינוּ בְּמִשְׁחָת הַיְּשׁוּעָה: 7
 7: ז לְהַרְאוֹת בַּהֲרוֹת הַבָּאִים אֶת-גְּדֻלַּת עֲשֶׂר חֶסֶדוֹ בְּטוֹבָתוֹ עָלֵינוּ בְּמִשְׁחָת הַיְּשׁוּעָה: 7

7. P'har'oth badoroth haba'iyom 'eth-g'dulath `sher chas'do b'tobatho `aleynu baMashiyach Yahushua.

Eph2:7 so that in the ages to come He might show the surpassing riches of His grace in kindness toward us in the Mashiyach Yahushua.

<7> ἵνα ἐνδείξῃται ἐν τοῖς αἰῶσιν τοῖς ἐπερχομένοις τὸ ὑπερβάλλον πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ ἐν χρηστότητι ἐφ' ἡμᾶς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.

7 hina endeixētai en tois aiōsin tois eperchomenois to hyperballon ploutos tēs charitos autou

en chrēstotēti eph' hēmas en Christō Iēsou.

8: אַחֲרֵי כֵּן אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּכֶם מֵעִם הָעָם הַזֶּה לְעָרְכָם: 8
 8: אַחֲרֵי כֵּן אֶתְּחַלֵּץ אֶתְּכֶם מֵעִם הָעָם הַזֶּה לְעָרְכָם: 8

חֲכִי-בַחֶסֶד נוֹשַׁעְתֶּם עַל-יְדֵי הָאֱמוּנָה וְלֹא מִיַּדְכֶם הִיְתָה זֵאת
כִּי-מַתַּת אֱלֹהִים הִיא:

8. **kiy-bachased nosha`tem `al-y`dey ha'emunah w'lo' miyed'kem hay'thah zo'th
kiy-matath 'Elohim hiy'.**

Eph2:8 For by grace you have been saved through faith; and that not of yourselves,
it is the gift of Elohim;

<8> τῆ γὰρ χάριτί ἐστε σεσωσμένοι διὰ πίστεως· καὶ τοῦτο οὐκ ἐξ ὑμῶν, θεοῦ τὸ δῶρον·
8 tē gar chariti este sesōsmenoi dia pisteōs; kai touto ouk ex hymōn, theou to dōron;

9 וְלֹא מִתּוֹךְ הַמַּעֲשִׂים שְׂלָא יִתְהַלַּל אִישׁ:
9 וְלֹא מִתּוֹךְ הַמַּעֲשִׂים שְׂלָא יִתְהַלַּל אִישׁ:

9. **lo' mito'k hama`asiyim shel' yith'halel 'iysh.**

Eph2:9 not of works, lest anyone may boast.

<9> οὐκ ἐξ ἔργων, ἵνα μή τις καυχῆσθῃται.
9 ouk ex ergōn, hina mē tis kauchēsētai.

10 וְעַל-כֵּן הָאֱלֹהִים אֲנַחְנוּ נִבְרָאִים בְּמַעֲשֵׂיהֶם יְהוֹשִׁיעַ לְמַעֲשֵׂים טוֹבִים
10 וְעַל-כֵּן הָאֱלֹהִים אֲנַחְנוּ נִבְרָאִים בְּמַעֲשֵׂיהֶם יְהוֹשִׁיעַ לְמַעֲשֵׂים טוֹבִים

אֲשֶׁר הִכִּין הָאֱלֹהִים מִקֶּדֶם לְמַעַן נִתְהַלֵּךְ בָּהֶם:
אֲשֶׁר הִכִּין הָאֱלֹהִים מִקֶּדֶם לְמַעַן נִתְהַלֵּךְ בָּהֶם:

10. **kiy-pho`al 'Elohim 'anach'nu nib'ra'iyim baMashiyach Yahushua l'ma`asiyim tobiyim
'asher hekiyn ha'Elohim miqedem l'ma`an nith'hale'k bahem.**

Eph2:10 For we are His workmanship, created in the Mashiyach Yahushua for good works,
which the Elohim prepared beforehand so that we would walk in them.

<10> αὐτοῦ γὰρ ἐσμεν ποιῆμα, κτισθέντες ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ἐπὶ ἔργοις ἀγαθοῖς οἷς προητοίμασεν
ὁ θεός, ἵνα ἐν αὐτοῖς περιπατήσωμεν.

10 autou gar esmen poiēma, ktisthentes en Christō Iēsou epi ergois agathois hois proētoimasen ho theos,
hina en autois peripatēsōmen.

11 וְעַל-כֵּן זָכְרוּ כִּי-אַתֶּם מִתְחַלְּהוּ הַגּוֹיִם בְּבִשְׂרֵי הַנְּקָרָאִים
11 וְעַל-כֵּן זָכְרוּ כִּי-אַתֶּם מִתְחַלְּהוּ הַגּוֹיִם בְּבִשְׂרֵי הַנְּקָרָאִים

עַרְלִים בְּכִי הַנְּקָרָאִים בְּנֵי הַמִּילָה שְׂהִיא מַעֲשֵׂה יְדֵים בְּבִשְׂרֵי:
עַרְלִים בְּכִי הַנְּקָרָאִים בְּנֵי הַמִּילָה שְׂהִיא מַעֲשֵׂה יְדֵים בְּבִשְׂרֵי:

11. **`al-ken zik'ru kiy-'atem mit'chilah hagoyim babasar haniq'ra'iyim `areliym b'phiy haniq'ra'iyim
b'ney hamiylah shehiy' ma`aseh yadayim babasar.**

Eph2:11 Therefore remember that formerly you, the Gentiles in the flesh, who are called
Uncircumcision by that which is called the Circumcision in the flesh made by hands;

<11> Διὸ μνημονεύετε ὅτι ποτὲ ὑμεῖς τὰ ἔθνη ἐν σαρκί,
οἱ λεγόμενοι ἀκροβυστία ὑπὸ τῆς λεγομένης περιτομῆς ἐν σαρκὶ χειροποιήτου,

11 Dio mnēmoneuete hoti pote hymeis ta ethnē en sarki,
hoi legomenoi akrobystia hypo tēs legomenēs peritomēs en sarki cheiropoiētou,

12 לְכַלְכַּלְכֵּי אֲדָמָה מִלְּפָנֵי מָשִׁיחַ כִּי אֵין אִתְּכֶם אֱלֹהִים בְּעוֹלָם
:לְכַלְכַּלְכֵּי אֲדָמָה מִלְּפָנֵי מָשִׁיחַ כִּי אֵין אִתְּכֶם אֱלֹהִים בְּעוֹלָם
יב כִּי-אֲתֶם בְּעֵת הַהִיא הָיִיתֶם בְּלִי מְשִׁיחַ זְרִים מֵעַדְתּוֹ יִשְׂרָאֵל
וְנִכְרִים לְבְרִיתוֹת הַחֲבֻטָּה בְּאֵין תְּקוּהָ וּבְאֵין לָכֶם אֱלֹהִים בְּעוֹלָם:

12. **kiy-**'atem ba`eth hahiy' heyiythem b'liy Mashiyach zariym me`adath Yis'ra'El w'nak'riym lib'riythoth hahab'tachah b'eyn tiq'wah ub'eyn lakem 'Elohim ba`olam.

Eph2:12 That you were at that time without the Mashiyach,
being aliens from the commonwealth of Yisrael, and strangers to the covenants of promise,
having no hope and without Elohim in the world.

<12> ὅτι ἦτε τῷ καιρῷ ἐκείνῳ χωρὶς Χριστοῦ, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς πολιτείας τοῦ Ἰσραὴλ
καὶ ξένοι τῶν διαθηκῶν τῆς ἐπαγγελίας, ἐλπίδα μὴ ἔχοντες καὶ ἄθεοι ἐν τῷ κόσμῳ.

12 hoti ēte tō kairō ekeinō chōris Christou, apēllotriōmenoi tēs politeias tou Israēl
kai xenoi tōn diathēkōn tēs epaggelias, elpida mē echontes kai atheoi en tō kosmō.

13 מִלְּפָנֵי מָשִׁיחַ אֵין אִתְּכֶם אֱלֹהִים בְּיָמֵינוּ אֲשֶׁר הֵיטִיב לָנוּ בְּדָם מָשִׁיחַ
:מִלְּפָנֵי מָשִׁיחַ אֵין אִתְּכֶם אֱלֹהִים בְּיָמֵינוּ אֲשֶׁר הֵיטִיב לָנוּ בְּדָם מָשִׁיחַ

יג וְעַתָּה בְּיָהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ אֲתֶם הִרְחֹקִים מֵאַזְ הָיִיתֶם קְרוֹבִים
בְּדָם הַמְּשִׁיחַ:

13. **w`atah b'Yahushua haMashiyach 'atem har'choqiyim me'az heyiythem q'robiym b'dam haMashiyach.**

Eph2:13 But now in the Mashiyach Yahushua you who sometimes were far off are made nigh
by the blood of the Mashiyach.

<13> νυνὶ δὲ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ ὑμεῖς οἳ ποτε ὄντες μακρὰν ἐγενήθητε ἐγγύς
ἐν τῷ αἵματι τοῦ Χριστοῦ.

13 nyini de en Christō Iēsou hymeis hoi pote ontes makran egenēthēte eggys en tō haimati tou Christou.

14 יֵד כִּי הוּא שְׁלוֹמֵנוּ אֲשֶׁר עָשָׂה הַשְּׂנִים אֶחָד וְהָרַס מְחִיצַת הַגִּדָּר:
:יֵד כִּי הוּא שְׁלוֹמֵנוּ אֲשֶׁר עָשָׂה הַשְּׂנִים אֶחָד וְהָרַס מְחִיצַת הַגִּדָּר:

14. **kiy hu' sh'lomenu 'asher `asah hash'nayim 'echad w'haras m'chiytsath hagader.**

Eph2:14 For He is our peace, who made both one
and broke down the barrier of the dividing wall,

<14> Αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ἡ εἰρήνη ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὰ ἀμφότερα ἐν
καὶ τὸ μεσότοιχον τοῦ φραγμοῦ λύσας, τὴν ἔχθραν ἐν τῇ σαρκὶ αὐτοῦ,

14 Autos gar estin hē eirēnē hēmōn, ho poiēsas ta amphotera hen
kai to mesotoichon tou phragmou lysas, tēn echthran en tē sarki autou,

15 אֲשֶׁר הֵיטִיב לָנוּ בְּדָם מָשִׁיחַ אֵין אִתְּכֶם אֱלֹהִים בְּעוֹלָם
:אֲשֶׁר הֵיטִיב לָנוּ בְּדָם מָשִׁיחַ אֵין אִתְּכֶם אֱלֹהִים בְּעוֹלָם

טו בְּבָטְלוּ הָאֵיבָה בְּבִשְׂרוֹ אֶת־תּוֹרַת הַמִּצְוֹת
וְהַחֻקֹּת לְבָרָא בְּנִפְשׁוֹ אֶת־הַשְּׁנַיִם לְאָדָם אֶחָד חֵדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם:

15. **b'bat'lo ha'eybah bib'saro 'eth-Torath hamits'oth**
w'hachuqoth lib'ro' b'naph'sho 'eth-hash'nayim l'adam 'echad chadash waya`as shalom.

Eph2:15 by abolishing in His flesh the enmity, which is the Law of commandments contained in ordinances, so that in Himself He might make the two into one new man, thus establishing peace,

<15> τὸν νόμον τῶν ἐντολῶν ἐν δόγμασιν καταργήσας,
ἵνα τοὺς δύο κτίσῃ ἐν αὐτῷ εἰς ἓνα καινὸν ἄνθρωπον ποιῶν εἰρήνην

15 ton nomon tōn entolōn en dogmasin katargēsas,
hina tous duo ktisē en autō eis hena kainon anthrōpon poiōn eirēnēn

יָצַדְתָּ אֶת־הַשְּׁנַיִם בְּבִשְׂרוֹ אֶחָד חֵדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם
לְאָדָם אֶחָד חֵדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם

טז וַיְרַצֵּה אֶת־שְׁנֵיהֶם בְּגוּף אֶחָד לְאֱלֹהִים עַל־יְדֵי צְלִיבָתוֹ
בְּהַמִּיתוֹ בְּנִפְשׁוֹ אֶת־הָאֵיבָה:

16. **way'ratseh 'eth-sh'neyhem b'guph 'echad l'Elohim `al-y'dey ts'liybatho**
bahamiytho b'naph'sho 'eth-ha'eybah.

Eph2:16 and might reconcile them both in one body to Elohim through the cross, by it having put to death the enmity.

<16> καὶ ἀποκατάλλαξεν τοὺς ἀμφοτέρους ἐν ἐνὶ σώματι τῷ θεῷ διὰ τοῦ σταυροῦ,
ἀποκτείνας τὴν ἔχθραν ἐν αὐτῷ.

16 kai apokatallaxē tous amphoterous en heni sōmati tō theō dia tou staurou,
apokteinas tēn echthran en autō.

יָצַדְתָּ אֶת־הַשְּׁנַיִם בְּבִשְׂרוֹ אֶחָד חֵדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם
לְאָדָם אֶחָד חֵדָשׁ וַיַּעַשׂ שְׁלוֹם

17. **wayabo' way'baser lakem shalom shalom larachoaq w'laqarob.**

Eph2:17 And He came and preached peace to you who were far away, and peace to those who were near;

<17> καὶ ἐλθὼν εὐηγγελίσατο εἰρήνην ὑμῖν τοῖς μακρὰν καὶ εἰρήνην τοῖς ἐγγύς·

17 kai elthōn euēggelisato eirēnēn hymin tois makran kai eirēnēn tois eggys;

יַחַד כִּי עַל־יְדֵי יֵשׁ לְשְׁנֵינוּ מְבוֹא בְּרוּחַ אֶחָד אֶל־אֲבִינוּ:
יַחַד כִּי עַל־יְדֵי יֵשׁ לְשְׁנֵינוּ מְבוֹא בְּרוּחַ אֶחָד אֶל־אֲבִינוּ:

18. **kiy `al-yado yesh lish'neynu mabo' b'Ruach 'echad 'el-'Abiynu.**

Eph2:18 for through Him we both have our access in one Spirit to the Father.

<18> ὅτι δι' αὐτοῦ ἔχομεν τὴν προσαγωγὴν οἱ ἀμφότεροι ἐν ἐνὶ πνεύματι πρὸς τὸν πατέρα.

18 hoti di' autou echomen tēn prosagōgēn hoi amphoteroi en heni pneumatī pros ton patera.

יַחַד כִּי עַל־יְדֵי יֵשׁ לְשְׁנֵינוּ מְבוֹא בְּרוּחַ אֶחָד אֶל־אֲבִינוּ:
יַחַד כִּי עַל־יְדֵי יֵשׁ לְשְׁנֵינוּ מְבוֹא בְּרוּחַ אֶחָד אֶל־אֲבִינוּ:

יט לְכֵן אֵינְכֶם עוֹד גֵּרִים וְתוֹשָׁבִים כִּי-בְנֵי-עִירָם שְׁלֵ-הַקְּדוּשִׁים
וּבְנֵי בַיִת אֱלֹהִים אַתֶּם:

19. laken 'eyn'kem `od geriym w'thoshabiyim kiy-b'ney-'iyram shel-haq'dshiyim
ub'ney beyth 'Elohim 'atem.

Eph2:19 So then you are no longer strangers and aliens, but you are fellow citizens with the holy ones,
and are of Elohim's household,

<19> ἄρα οὖν οὐκέτι ἐστὲ ξένοι καὶ πάροικοι ἀλλὰ ἐστὲ συμπολίται τῶν ἁγίων
καὶ οἰκεῖοι τοῦ θεοῦ,

19 ara oun ouketi este xenoi kai paroikoi alla este sympolitai tōn hagiōn kai oikeioi tou theou,

כְּבָנוּיִם עַל-יְסוֹד הַשְּׁלִיחִים וְהַנְּבִיאִים וְיְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ הוּא אֶבֶן הַפְּנֵה:
20 אֲנִי הָיִיתִי הַבֵּית הַזֶּה הַבְּנוּיָה

כְּבָנוּיִם עַל-יְסוֹד הַשְּׁלִיחִים וְהַנְּבִיאִים וְיְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ הוּא אֶבֶן הַפְּנֵה:
20. b'nuyim `al-y'sod hash'liychiym w'han'biy'iyim w'Yahushua haMashiyach hu' 'eben hapinah.

Eph2:20 having been built on the foundation of the apostles and prophets,
the Mashiyach Yahushua Himself being the chief corner stone,

<20> ἐποικοδομηθέντες ἐπὶ τῷ θεμελίῳ τῶν ἀποστόλων
καὶ προφητῶν, ὄντος ἀκρογωνιαίου αὐτοῦ Χριστοῦ Ἰησοῦ,

20 epokodomēthentes epi tō themeliō tōn apostolōn
kai prophētōn, ontos akrogōniaiou autou Christou Iēsou,

כִּי אֲנִי הָיִיתִי הַבֵּית הַזֶּה הַבְּנוּיָה אֶבֶן הַפְּנֵה וְכָל הַבְּנוּיָה אֵינָה נִבְנוּיָה בְּלִי אֲנִי:
21 אֲנִי הָיִיתִי הַבֵּית הַזֶּה הַבְּנוּיָה אֶבֶן הַפְּנֵה

כִּי אֲנִי הָיִיתִי הַבֵּית הַזֶּה הַבְּנוּיָה אֶבֶן הַפְּנֵה וְכָל הַבְּנוּיָה אֵינָה נִבְנוּיָה בְּלִי אֲנִי:
21. 'asher chubar-bo yachad habin'yan kulo `ad 'asher-yig'bah l'heykal qodesh laYahúwah.

Eph2:21 in whom the whole building, being fitted together, is growing into a holy temple in אֲנִי,

<21> ἐν ᾧ πᾶσα οἰκοδομὴ συναρμολογουμένη αὖξει εἰς ναὸν ἅγιον ἐν κυρίῳ,

21 en hō pasa oikodomē synarmologoumenē auxei eis naon hagian en kyriō,

כִּי אֲנִי הָיִיתִי הַבֵּית הַזֶּה הַבְּנוּיָה אֶבֶן הַפְּנֵה וְכָל הַבְּנוּיָה אֵינָה נִבְנוּיָה בְּלִי אֲנִי:
22 אֲנִי הָיִיתִי הַבֵּית הַזֶּה הַבְּנוּיָה אֶבֶן הַפְּנֵה

22. ubo nib'niym gam-'atem lih'yoth mish'kan 'Elohim baRuach.

Eph2:22 in whom you also are being built together into a dwelling of Elohim in the Spirit.

<22> ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς συνοικοδομεῖσθε εἰς κατοικητήριον τοῦ θεοῦ ἐν πνεύματι.

22 en hō kai hymeis synoikodomeisthe eis katoikētērion tou theou en pneumatī.

Chapter 3

אֲנִי הָיִיתִי הַבֵּית הַזֶּה הַבְּנוּיָה אֶבֶן הַפְּנֵה וְכָל הַבְּנוּיָה אֵינָה נִבְנוּיָה בְּלִי אֲנִי:
Eph3:1 אֲנִי הָיִיתִי הַבֵּית הַזֶּה הַבְּנוּיָה אֶבֶן הַפְּנֵה

1. ba`abur zo'th 'aniy Pholos 'asiyr haMashiyach l'ma'an'kem haGoyim.

Eph3:1 For this reason I, Shaul, the prisoner of the Mashiyach Yahushua for you Gentiles

<3:1> Τούτου χάριν ἐγὼ Παῦλος ὁ δέσμιος τοῦ Χριστοῦ [Ἰησοῦ] ὑπὲρ ὑμῶν τῶν ἐθνῶν -

1 Toutou charin egō Paulos ho desmios tou Christou [hIēsou] hyper hymōn tōn ethnōn -

2 כִּי-אִמְנַם שְׁמַעְתֶּם הַנְּהַגְתָּ חֶסֶד הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר-נָתַן לִי אֱלֹהֵיכֶם:
2 **kiy-'am'nam sh'ma'tem han'hagath chesed ha'Elohim 'asher-nitan liy 'aleykem.**

Eph3:2 if indeed you have heard of the stewardship of the Elohim's grace which was given to me for you;

<2> εἴ γε ἠκούσατε τὴν οἰκονομίαν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι εἰς ὑμᾶς,

2 ei ge ekousate tēn oikonomian tēs charitos tou theou tēs dotheisēs moi eis hymas,

3 גַּם כִּי בְּחִזּוֹן גָּלְהֵ-לִי הַסּוּד אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לָכֶם בְּמַעַט מְלִיץ:
3 **kiy bechazon gilah-liy hasod 'asher kathab'tiy lakem bim'`at miliyn.**

Eph3:3 that by revelation there was made known to me the mystery, as I wrote before in brief.

<3> [ὅτι] κατὰ ἀποκάλυψιν ἐγνωρίσθη μοι τὸ μυστήριον, καθὼς προέγραψα ἐν ὀλίγῳ,

3 [hoti] kata apokaluuin egnoristhē moi to mystērion, kathōs proegrapsa en oligō,

4 דּוּבְקָרְאָכֶם וְתוּכְלוּ לְהַכִּיר אֶת-בֵּינָתִי בְּסוּד הַמְּשִׁיחַ:
4 **ub'qar'akem tuk'lu l'hakiyr 'eth-biynathiy b'sod haMashiyach.**

Eph3:4 Whereby, when you read you can understand my insight into the mystery of the Mashiyach,

<4> πρὸς ὃ δύνασθε ἀναγινώσκοντες νοῆσαι τὴν σύνεσίν μου ἐν τῷ μυστηρίῳ τοῦ Χριστοῦ,

4 pros ho dynasthe anaginōskontes noēsai tēn synesin mou en tō mystēriō tou Christou,

5 הָאֲשֶׁר בַּדוֹרֹת הָרִאשׁוֹנִים לֹא נֹדַע לְבָנֵי אָדָם
5 **'asher badoroth hari'shoniym lo' noda` lib'ney 'adam ka'asher nig'lah `atah lish'liychayu haq'dshiyim w'lin'biy'ayu baruach.**

Eph3:5 which in other generations was not made known to the sons of men, as it has now been revealed to His holy apostles and prophets in the Spirit;

<5> ὃ ἐτέραις γενεαῖς οὐκ ἐγνωρίσθη τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων ὡς νῦν ἀπεκαλύφθη τοῖς ἁγίοις ἀποστόλοις αὐτοῦ καὶ προφήταις ἐν πνεύματι,

5 ho heterais geneais ouk egnoristhē tois huiois tōn anthrōpōn hōs nyn apekalyphthē tois hagiois apostolois autou kai prophētais en pneumati,

6 אֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר כָּתַבְתִּי לָכֶם בְּמַעַט מְלִיץ:
6 **B'rit haChadashah (New Testament) Hebrew-Greek-English color coded Interlinear - page 1792**

וְשִׁיחֵיו הַגּוֹיִם גַּם־הֵם נִחְלָיִם וּבְגוֹף אֶחָד וְחִבְרֵי
הַחֲבֻטָּה בְּמִשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ עַל־יְדֵי הַבְּשׂוּרָה:

6. **sheyih'yu haGoyim gam-hem nochaliym ub'guph 'echad w'chab'rey hahab'tachah baMashiyach Yahushua`al-y'dey hab'srah.**

Eph3:6 that the Gentiles should be fellow heirs of the same body, and fellow partakers of the promise in the Mashiyach Yahushua through the gospel,

<6> εἶναι τὰ ἔθνη συγκληρονόμα καὶ σύσσωμα καὶ συμμέτοχα τῆς ἐπαγγελίας ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου,

6 **einai ta ethnē sygklēronoma kai syssōma kai symmetocha tēs epaggelias en Christō Iēsou dia tou euaggeliou,**

זֶל אֲשֶׁר הָיִיתִי לָהּ לְמִשְׁחָת בְּמַתְנַת חֶסֶד אֱלֹהִים הַנְּתוּנָה לִי
כְּפִי פְעֵלַת גְּבוּרָתוֹ:

7. **'asher hayiythiy lah lim'shareth b'mat'nath chesed 'Elohim han'thunah liy k'phiy p'ulath g'buratho.**

Eph3:7 of which I was made a minister, according to the gift of Elohim's grace which was given to me according to the working of His power.

<7> οὗ ἐγενήθην διάκονος κατὰ τὴν δωρεάν τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ τῆς δοθείσης μοι κατὰ τὴν ἐνέργειαν τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

7 **hou egenēthēn diakonos kata tēn dōrean tēs charitos tou theou tēs dotheisēs moi kata tēn energeian tēs dymameōs autou.**

חֲלִי אֲנִי צָעִיר הַצְעִירִים שְׁפָכָל־הַקְּדוּשִׁים נִתֵּן הַחֶסֶד הַזֶּה
לְבִשׂוּר בְּגוֹיִם אֶת־עֲשׂוֹר הַמְּשִׁיחַ אֲשֶׁר רַב הוּא לְאֵין חֶקֶר:

8. **liy 'aniy ts'iyir hats'iyriym sheb'kal-haq'dshiyim nitan hachessed hazeh l'baser baGoyim 'eth-'sher haMashiyach 'asher rab hu' l'eyn cheqer.**

Eph3:8 To me, who am less than the least of all holy ones, this grace was given, to preach to the Gentiles the unfathomable riches of the Mashiyach,

<8> ἐμοὶ τῷ ἐλαχιστοτέρῳ πάντων ἁγίων ἐδόθη ἡ χάρις αὕτη, τοῖς ἔθνεσιν εὐαγγελίσασθαι τὸ ἀνεξιχνίαστον πλοῦτος τοῦ Χριστοῦ

8 **emoi tō elachistoterō pantōn hagiōn edothē hē charis hautē, tois ethnesin euaggelisasthai to anexichniaston ploutos tou Christou**

9
(הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ עַל־יְדֵי הַבְּשׂוּרָה):

טוֹלְהָאִיר עֵינַי כֹּל לְרֵאוֹת מַה־הַנְּהַגַּת הַסּוּד הַנְּסֻתָּר מִדֹּרֹת עוֹלָם
בְּאֵלֹהִים יוֹצֵר הַכּוֹל (עַל־יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ):

9. ul'ha'iyr `eyney kol lir'oth mah-han'hagath hasod hanis'tar midoroth `olam
b'Elohim yotser hakol (`al-y'dey Yahushua haMashiyach).

Eph3:9 and to make all men see what is the administration of the mystery
which for ages has been hidden in Elohim who created all things by Yahushua the Mashiyach;

<9> καὶ φωτίσαι [πάντας] τίς ἡ οἰκονομία τοῦ μυστηρίου τοῦ ἀποκεκρυμμένου ἀπὸ τῶν αἰώνων
ἐν τῷ θεῷ τῷ τὰ πάντα κτίσαντι,

9 kai phōtisai [pantas] tis hē oikonomia tou mystēriou tou apokekrymmenou apo tōn aiōnōn
en tō theō tō ta panta ktisanti,

יִלְמַעַן אֲשֶׁר תִּזְכַּע עֲתָה עַל־יְדֵי הַעֲדָה לְשָׂרִים
וְלִשְׂלִיטִים אֲשֶׁר בְּמַרוֹמִים חֲכָמַת אֱלֹהִים הַמְּפַלְיָאָה הַדְּרָכִיָּה:

10. l'ma`an 'asher tiuada` `atah `al-y'dey ha`edah lasariym
w'lashaliytiym 'asher bam'romiym chak'math 'Elohim hamaph'liy'ah d'rakeyah.

Eph3:10 so that the manifold wisdom of Elohim might now be made known
through the assembly to the rulers and the authorities in the heavenly places.

<10> ἵνα γνωρισθῇ νῦν ταῖς ἀρχαῖς καὶ ταῖς ἐξουσίαις ἐν τοῖς ἐπουρανίοις
διὰ τῆς ἐκκλησίας ἡ πολυποίκιλος σοφία τοῦ θεοῦ,

10 hina gnōrīsthē nyn tais archais kai tais exousiais en tois epouraniois
dia tēs ekklēsiās hē polypoikilos sophia tou theou,

יֵאֵלֶּעַל־פִּי עֲצַת עוֹלָמִים אֲשֶׁר יַעַץ בְּמַשִּׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ אֲדֹנָיִנוּ:

11. `al-piy `atsath `olamiym 'asher ya`ats baMashiyach Yahushua 'Adoneynu.

Eph3:11 This was in accordance with the eternal purpose
which He carried out in the Mashiyach Yahushua our Master,

<11> κατὰ πρόθεσιν τῶν αἰώνων ἦν ἐποίησεν ἐν τῷ Χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν,
1 kata prothesin tōn aiōnōn hēn epoiēsen en tō Christō Iēsou tō kyriō hēmōn,

יִבְּאֲשֶׁר בּוֹ בְּתַחוּן פֶּה לָנוּ וּמְבוֹא בְּבִטְחָה עַל־יְדֵי אֲמוֹנָתוֹ:

12. 'asher bo pith'chon peh lanu umabo' b'bit'chah `al-yad 'emunatho.

Eph3:12 in whom we have boldness and access with confidence through faith in Him.

<12> ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν παρρησίαν καὶ προσαγωγὴν ἐν πεποιθήσει διὰ τῆς πίστεως αὐτοῦ.
12 en hō echomen tēn parrēsian kai prosagōgēn en pepoithēsei dia tēs pisteōs autou.

יְיָ־לְנוּ אֲמוֹנָתוֹ וְיִבְּאֲשֶׁר בּוֹ בְּתַחוּן פֶּה לָנוּ וּמְבוֹא בְּבִטְחָה עַל־יְדֵי אֲמוֹנָתוֹ: 13

יג על-כן אבקש שלא תחתו בצרותי למענכם פרי-היא תפארתכם:

13. `al-ken 'abaqesh shel' thechatu b'tsarothay l'ma'an'kem kiy-hiy' tiph'ar't'kem.

Eph3:13 Therefore I ask you that you faint not at my tribulations on your behalf, for they are your glory.

<13> διὸ αἰτοῦμαι μὴ ἐγκακεῖν ἐν ταῖς θλίψεσίν μου ὑπὲρ ὑμῶν, ἥτις ἐστὶν δόξα ὑμῶν.

13 dio aitoumai mē egkakein en tais thlipsesin mou hyper hymōn, hētis estin doxa hymōn.

14 יד בעבור זאת אכרעה על-ברכי לפני אבי אדונינו יהושע המשיח:

14. ba`abur zo'th 'ek'r'`ah `al-bir'kay liph'ney 'abiy 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Eph3:14 For this reason I bow my knees before the Father of our Master Yahushua the Mashiyach,

<14> Τούτου χάριν κάμπτω τὰ γόνατά μου πρὸς τὸν πατέρα,

14 Toutou charin kamptō ta gonata mou pros ton patera,

15 טו אשר נקרא שמו על כל-משפחה שבשמים ושפארק:

15. 'asher niq'ra' sh'mo `al kal-mish'pachah shebashamayim w'sheba'arets.

Eph3:15 from whom every family in heaven and on earth is named,

<15> ἐξ οὗ πάσα πατριὰ ἐν οὐρανοῖς καὶ ἐπὶ γῆς ὀνομάζεται,

15 ex hou pasa patria en ouranois kai epi gēs onomazetai,

16 טז לתת לכם לפי-עשר כבודו שיתחזק בגבורה

16. latheth lakem l'phiy-`sher k'bodo sheyith'chazeq big'burah `al-y'dey Rucho ha'adam hap'niymiy.

Eph3:16 that He would grant you, according to the riches of His glory, to be strengthened with power through His Spirit in the inner man,

<16> ἵνα δῶ ὑμῖν κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς δόξης αὐτοῦ δυνάμει κραταιωθῆναι

διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ εἰς τὸν ἔσω ἄνθρωπον,

16 hina dō hymin kata to ploutos tēs doxēs autou dynamei krataiōthēnai

dia tou pneumatou autou eis ton esō anthrōpon,

17 יז שישכן המשיח בלבבכם על-ידי האמונה

17. sheyish'kon haMashiyach bil'bab'kem `al-y'dey ha'emunah wih'iyithem mash'riyshiyim um'yusadiym b'ahabah.

Eph3:17 that the Spirit of the Messiah will dwell in your hearts by the faith,

Eph3:17 so that the Mashiyach may dwell in your hearts through faith;
and that you, being rooted and grounded in love,

<17> κατοικῆσαι τὸν Χριστὸν διὰ τῆς πίστεως ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν,
ἐν ἀγάπῃ ἐρριζωμένοι καὶ τεθεμελιωμένοι,
17 katoikēsai ton Christon dia tēs pisteōs en tais kardiais hymōn,
en agapē errizōmenoi kai tethemeliōmenoi,

אָגאַפֿע רריזאָמענע און טעמעליאָמענע מיט אַלע קאַרדעלעך און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך 18

יח לַמַּעַן הַיּוֹכֵלוּ לְהַבִּיין כְּכֹל-הַקְּדוֹשִׁים מִהַרְחֹב וְהַאֲרִיךְ וְהַעֲמִיק וְהַגְּבִיהַ:

18. I'ma`an tuk'lu l'habiyin k'kal-haq'dshiyim meh harochab w'ha'ore'k w'ha'omeq w'hagobah.

Eph3:18 may be able to comprehend with all the holy ones what is the breadth
and length and height and depth,

<18> ἵνα ἐξισχύσητε καταλαβέσθαι σὺν πάσιν τοῖς ἁγίοις τί τὸ πλάτος
καὶ μῆκος καὶ ὕψος καὶ βάθος,
18 hina exischysēte katalabesthai syn pasin tois hagiois ti to platos kai mēkos kai huuos kai bathos,

און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך 19

און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך

יט ויִדְעוּם אֶת-אַהֲבַת הַמְּשִׁיחַ הַנִּעֲלָה עַל-כָּל-הַדַּעַת
וְנִמְלֵאָתָם אֶת-כָּל-מְלוֹא הָאֵלֹהִים:

19. wi yda`tem 'eth-'ahabath haMashiyach hana`alah `al-kal-da`ath
w'nim'le'them 'eth-kal-m'lo' ha'Elohim.

Eph3:19 and to know the love of the Mashiyach which surpasses knowledge,
that you may be filled up to all the fullness of the Elohim.

<19> γινῶναι τε τὴν ὑπερβάλλουσαν τῆς γνώσεως ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ,
ἵνα πληρωθῆτε εἰς πᾶν τὸ πλήρωμα τοῦ θεοῦ.
19 gnōnai te tēn hyperballousan tēs gnōseōs agapēn tou Christou,
hina plērōthēte eis pan to plērōma tou theou.

און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך 20

און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך און אַלע זאַך

כּ וְהִיכֵל לְהַרְבּוֹת גְּמוּלָיו עָלֵינוּ יוֹתֵר מִכָּל-מַשְׂאֵל וְתִינוּנוּ
וּמַחְשְׁבוֹתֵינוּ לְפִי הַכּוֹחַ הַפּוֹעֵל בְּקִרְבָּנוּ:

20. w'hayakol l'har'both g'mulayu `aleynu yother mikal-mish'alotheynu
umach'sh'botheynu l'phiy hakoach hapo`el b'qir'benu.

Eph3:20 Now to Him who is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think,
according to the power that works within us,

<20> Τῷ δὲ δυναμένῳ ὑπὲρ πάντα ποιῆσαι ὑπερεκπερισσοῦ ὧν αἰτούμεθα ἢ νοοῦμεν
κατὰ τὴν δύναμιν τὴν ἐνεργοῦμένην ἐν ἡμῖν,
20 Tō de dynamenō hyper panta poiēsai hyperekperissou hōn aitoumetha ē nooumen

21 כֹּהֵן הַכֹּהֵן הַקָּדוֹן בְּמִשְׁחַת יְהוֹשֻׁעַ לְדֹר וְדֹר עַד-עוֹלָמִי עוֹלָמִים אָמֵן:

21. lo hakabod b'qereb haqahal baMashiyach Yahushua l'dor wador `ad-`ol'mey `olamiym 'Amen.

Eph3:21 to Him be the glory in the assembly and in the Mashiyach Yahushua to all generations forever and ever. Amen.

<21> αὐτῷ ἡ δόξα ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ καὶ ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ εἰς πάσας τὰς γενεὰς τοῦ αἰῶνος τῶν αἰώνων, ἀμήν.

21 autō hē doxa en tē ekklēsiā kai en Christō Iēsou eis pasas tas geneas tou aiōnos tōn aiōnōn, Amēn.

Chapter 4

Eph4:1 אֲנִי-לֹא אֶזְהִירְכֶם אֲנִי הָאֲסוּר בְּאֲדוֹן לְהִתְהַלֵּךְ כַּאֲשֶׁר יְאָתָה לְמִשְׁמַרְתְּכֶם אֲשֶׁר נִקְרְאתֶם לָהּ:

1. `al-ken `az'hiyr'kem `aniy ha'asur ba'Adon l'hith'hale'k ka'asher ya'athah l'mish'mar't'kem `asher niq're'them lah.

Eph4:1 Therefore I, the prisoner of Master, implore you to walk in a manner worthy of the calling with which you have been called,

<4:1> Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς ἐγὼ ὁ δέσμιος ἐν κυρίῳ ἀξίως περιπατῆσαι τῆς κλήσεως ἧς ἐκλήθητε, 1 Parakalō oun hymas egō ho desmios en kyriō axiōs peripatēsai tēs klēseōs hēs eklēthēte,

2 בְּכָל-נְמִיכוּת וְעֲנוּוָה וּבְאֲרֻךְ רוּחַ לְשִׂאת אֵישׁ אֶת-רֵעֵהוּ בְּאַהֲבָה:

2. b'kal-n'miykuth wa`anawah ub'ore'k ruach lase'th 'iysh `eth-re`ehu b'ahabah.

Eph4:2 with all lowliness and gentleness, with longsuffering, forbearing one another in love,

<2> μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ πραύτητος, μετὰ μακροθυμίας, ἀνεχόμενοι ἀλλήλων ἐν ἀγάπῃ,

2 meta pasēs tapeinophrosynēs kai prautētos, meta makrothymias, anechomenoi allēlōn en agapē,

3 גּוֹשְׁקֵי לְשִׁמּוֹר אֶת-אֲחֻדוֹת הָרוּחַ בְּאַגְוָת הַשְּׁלוֹם:

3. w'shiq'du lish'mor `eth-`achaduth haRuach ba'agudath hashalom.

Eph4:3 being diligent to keep the unity of the Spirit in the bond of peace.

<3> σπουδάζοντες τηρεῖν τὴν ἐνότητα τοῦ πνεύματος ἐν τῷ συνδέσμῳ τῆς εἰρήνης·

3 spoudazontes terein tēn henotēta tou pneumatōs en tō syndesmō tēs eirēnēs;

4 אֶחָד וְרוּחַ אֶחָד כַּאֲשֶׁר גָּם-נִקְרְאֶתֶם בְּתַקְוַת מְשִׁמְרֵיכֶם הָאֶחָד׃
4 אֶחָד וְרוּחַ אֶחָד כַּאֲשֶׁר גָּם-נִקְרְאֶתֶם בְּתַקְוַת מְשִׁמְרֵיכֶם הָאֶחָד׃

4. **guph 'echad w' Ruach 'echad ka'asher gam-niq're'them b'thiq'wath mish'mar't'kem ha'echath.**

Eph4:4 There is one body and one Spirit, even as you are called in one hope of your calling;

<4> ἔν σῶμα καὶ ἐν πνεῦμα, καθὼς καὶ ἐκλήθητε ἐν μιᾷ ἐλπίδι τῆς κλήσεως ὑμῶν·

4 hen sōma kai hen pneuma, kathōs kai eklēthēte en miā elpidi tēs klēseōs hymōn;

5 אֶחָד אֱלֹהִים אֶחָד אֱמוּנָה אַחַת טְבִילָה אַחַת׃
5 אֶחָד אֱלֹהִים אֶחָד אֱמוּנָה אַחַת טְבִילָה אַחַת׃

5. **'Adon 'echad 'emunah 'achath t'biylah 'echath.**

Eph4:5 one Master, one faith, one baptism,

<5> εἷς κύριος, μία πίστις, ἐν βάπτισμα,

5 heis kyrios, mia pistis, hen baptisma,

6 אֵל וְאָב אֶחָד לְכֹל שֶׁהוּא עַל-כֹּל וְאֵת-כֹּל וּבְתוֹךְ כֹּל׃
6 אֵל וְאָב אֶחָד לְכֹל שֶׁהוּא עַל-כֹּל וְאֵת-כֹּל וּבְתוֹךְ כֹּל׃

6. **'El w'Ab 'echad lakol shehu' `al-kol w'eth-kol ub'tho'k kol.**

Eph4:6 one El and Father of all who is over all and through all and in all.

<6> εἷς θεὸς καὶ πατὴρ πάντων, ὁ ἐπὶ πάντων καὶ διὰ πάντων καὶ ἐν πάσιν.

6 heis theos kai patēr pantōn, ho epī pantōn kai dia pantōn kai en pasin.

7 אֵבַל לְכָל-אֶחָד וְאֶחָד מִמֶּנּוּ נָתַן הַחֶסֶד כְּמִדַּת מִתְּנַת הַמַּשִּׁיחַ׃
7 אֵבַל לְכָל-אֶחָד וְאֶחָד מִמֶּנּוּ נָתַן הַחֶסֶד כְּמִדַּת מִתְּנַת הַמַּשִּׁיחַ׃

7. **'abal l'kal-'echad w'echad mimenu nitan hechased b'midath mat'nath haMashiyach.**

Eph4:7 But to each one of us grace was given according to the measure of the gift of the Mashiyach.

<7> Ἐνὶ δὲ ἑκάστῳ ἡμῶν ἐδόθη ἡ χάρις κατὰ τὸ μέτρον τῆς δωρεᾶς τοῦ Χριστοῦ.

7 Heni de hekastō hēmōn edothē hē charis kata to metron tēs dōreas tou Christou.

8 לְכֹל-כֵּן הוּא אֹמֵר עָלָה לְמַרוֹם שָׁבָה שְׁבִי וַיִּתֵּן מַתָּנוֹת לְאָדָם׃
8 לְכֹל-כֵּן הוּא אֹמֵר עָלָה לְמַרוֹם שָׁבָה שְׁבִי וַיִּתֵּן מַתָּנוֹת לְאָדָם׃

8. **`al-ken hu' 'omer `alah lamarom shabah shebiy wayiten matanoth la'adam.**

Eph4:8 Therefore it says, When He ascended on high, He led captivity captive, and He gave gifts to men.

<8> διὸ λέγει,

Ἄναβας εἰς ὕψος ἠχμαλώτευσεν αἰχμαλωσίαν,
ἔδωκεν δόματα τοῖς ἀνθρώποις.

8 dio legei,

Anabas eis huuos ēchmalōteusen aichmalōsian,

טוועלן זשאמער מה-הויא אים-לא שפירד מקדם לתחתיות ארץ:
9. w`alah she'amar mah-hu' 'im-lo' sheyarad miqodem l'thach'tiyoth 'arets.

Eph4:9 (Now that He ascended, what is it but that He also had descended first into the lower parts of the earth?)

<9> τὸ δὲ Ἀνέβη τί ἐστίν, εἰ μὴ ὅτι καὶ κατέβη εἰς τὰ κατώτερα [μέρη] τῆς γῆς;
9 to de Anebē ti estin, ei mē hoti kai katebē eis ta katōtera [merē] tēs gēs?

והויא היירד והויא העלה למעלה מכל-השמים למען ימלא את-הכל:
10. hu' hayored w'hu' ha'oleh l'ma'lah mikal-hashamayim l'ma'an y'male' 'eth-hakol.

Eph4:10 He who descended is the same also that ascended up far above all the heavens, so that He might fill all things.)

<10> ὁ καταβὰς αὐτός ἐστίν καὶ ὁ ἀναβὰς ὑπεράνω πάντων τῶν οὐρανῶν, ἵνα πληρώσῃ τὰ πάντα.
10 ho katabas autos estin kai ho anabas hyperanō pantōn tōn ouranōn, hina plērōsē ta panta.

והויא נתן את-אלה שליחים ואת-אלה נביאים
והויא נתן את-אלה מבשרים ואת-אלה רעים ומלמדים:
11. w'hu' nathan 'eth-'eleh sh'lyychiyim w'eth-'eleh n'biy'iyim
w'eth-'eleh m'bas'riym w'eth-'eleh ro'iyim um'lam'diyim.

Eph4:11 And He gave some as apostles, and some as prophets, and some as evangelists, and some as pastors and teachers,

<11> καὶ αὐτὸς ἔδωκεν τοὺς μὲν ἀποστόλους, τοὺς δὲ προφήτας, τοὺς δὲ εὐαγγελιστάς, τοὺς δὲ ποιμένας καὶ διδασκάλους,
11 kai autos edōken tous men apostolous, tous de prophētas, tous de euaggelistas, tous de poimenas kai didaskalous,

יב להשלים את-הקדרשים למעשה העבודה לבנין גוף המשיח:
12. l'hash'liym 'eth-haq'dshiyim l'ma'aseh ha'abodah l'bin'yan guph haMashiyach.

Eph4:12 for the perfecting of the holy ones for the work of service, to the building up of the body of the Mashiyach;

<12> πρὸς τὸν καταρτισμὸν τῶν ἁγίων εἰς ἔργον διακονίας, εἰς οἰκοδομὴν τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ,
12 pros ton katartismōn tōn hagiōn eis ergon diakonias, eis oikodomēn tou sōmatos tou Christou,

13 אֲנִי וְכָל הַיְהוּדִים וְכָל הַיְהוֹנָנִים וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְהוּדָה וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי בֵּית לֵחְם וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ
 יג עד כִּי-נִגְיַע כְּלָנוּ לְאַחֲדוּת הָאֱמוּנָה
 וְדַעַת בֶּן-הָאֱלֹהִים כְּאִישׁ אֶחָד שָׁלֵם לְשַׁעוֹר קוֹמַת מְלוֹא הַמְּשִׁיחַ:

13. **`ad** **kiy-nagiy`a kulanu l'achaduth ha'emunah**
w'da`ath Ben-ha'Elohim k'iysh 'echad shalem l'shi`ur gomath m'lo' haMashiyach.

Eph4:13 until we all attain to the unity of the faith, and of the knowledge of the Son of the Elohim, to a perfect man, to the measure of the stature of the fullness of the Mashiyach.

<13> μέχρι καταστήσωμεν οἱ πάντες εἰς τὴν ἐνότητα τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐπιγνώσεως τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, εἰς ἄνδρα τέλειον, εἰς μέτρον ἡλικίας τοῦ πληρώματος τοῦ Χριστοῦ,

13 mechri katantēsōmen hoi pantes eis tēn henotēta tēs pisteōs kai tēs epignōseōs tou huiou tou theou, eis andra teleion, eis metron hēlikias tou plērōmatos tou Christou,

14 הַיְהוּדִים וְכָל הַיְהוֹנָנִים וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְהוּדָה וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי בֵּית לֵחְם וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ
 יד וְלֹא-נִהְיֶה עוֹד יְלָדִים נִגְרָשִׁים וְנִדְפָּיִם בְּכָל-רוּחַ
 הַלְמוּד בְּתַרְמִית בְּנֵי אָדָם וּמִקְשׁוֹתָם אֲשֶׁר שָׂתוּ לְהַתְעוֹת:

14. **w'lo'-nih'yeh `od y'ladiym nig'rashiyim w'nidaphiyim b'kal-ruach halimud**
b'thar'miyth b'ney 'adam umoq'shotham 'asher shathu l'hath`oth.

Eph4:14 That we henceforth be no more children, tossed here and there by waves and carried about with every wind of doctrine, by the trickery of men, by cunning craftiness, whereby they lie in wait to deceit;

<14> ἵνα μηκέτι ὦμεν νήπιοι, κλυδωνιζόμενοι καὶ περιφερόμενοι παντὶ ἀνέμῳ τῆς διδασκαλίας ἐν τῇ κυβείᾳ τῶν ἀνθρώπων, ἐν πανουργίᾳ πρὸς τὴν μεθοδείαν τῆς πλάνης,

14 hina mēketi ōmen nēpioi, klydōnizomenoi kai peripheromenoi panti anemō tēs didaskalias en tē kybeia tōn anthrōpōn, en panourgia pros tēn methodeian tēs planēs,

15 הַיְהוּדִים וְכָל הַיְהוֹנָנִים וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְהוּדָה וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי בֵּית לֵחְם וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ
 טו כִּי אִם-נִדְבַר הָאֱמֶת בְּאַהֲבָה וְנִגְדְּלָהּ בְּכָל-דְּבַר לוֹ לְמִשְׁיחַ
 אֲשֶׁר הוּא הִרְאֵנוּ:

15. **kiy 'im-n'daber ha'emeth b'ahabah w'nig'd'lah b'kal-dabar lo laMashiyach 'asher hu' haro'sh.**

Eph4:15 but speaking the truth in love, may grow up in all aspects into Him who is the head, even the Mashiyach,

<15> ἀληθεύοντες δὲ ἐν ἀγάπῃ αὐξήσωμεν εἰς αὐτὸν τὰ πάντα, ὅς ἐστιν ἡ κεφαλὴ, Χριστός,

15 alētheuontes de en agapē auxēsōmen eis auton ta panta, hos estin hē kephalē, Christos,

16 הַיְהוּדִים וְכָל הַיְהוֹנָנִים וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְהוּדָה וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי בֵּית לֵחְם וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ
 טז אֲנִי וְכָל הַיְהוּדִים וְכָל הַיְהוֹנָנִים וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְהוּדָה וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי בֵּית לֵחְם וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ וְכָל הַיְהוֹשֵׁבֵי יְרֵחוֹ

טז אֲשֶׁר מִמֶּנּוּ כָּל-הַגּוּף הַמְרַכֵּב וּמְדַבֵּק בְּכָל-חֲבוּר הַשְּׂמוּשׁ כְּמִדַּת
הַכֹּחַ הַנָּתוּן לְכָל-אֵבֶר וְאֵבֶר יִרְבֶּה וַיִּגְדַּל לְהַשְׁלֵמַת בְּנֵינוּ בְּאַהֲבָה:

16. 'asher mimenu kal-haguph hamur'kab um'dubaq b'kal-chibur hashimush k'midath hakoach hanathun l'kal-'ebar w'ebur yir'beh w'yig'dal l'hash'lamath bin'yano b'ahabah.

Eph4:16 from whom the whole body, being fitted and held together by which every joint supplies, according to the effectual working of the measure of every part, make increase the growth of the body for the building up of itself in love.

<16> ἔξ οὗ πᾶν τὸ σῶμα συναρμοολογούμενον καὶ συμβιβαζόμενον διὰ πάσης ἀφῆς τῆς ἐπιχορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ ἐνὸς ἐκάστου μέρους τὴν αὐξησιν τοῦ σώματος ποιεῖται εἰς οἰκοδομὴν ἑαυτοῦ ἐν ἀγάπῃ.

16 ex hou pan to sōma synarmologoumenon kai symbibazomenon

dia pasēs haphēs tēs epichorēgias kat' energeian

en metrō henos hekastou merous tēn auxēsin tou sōmatos poieitai eis oikodomēn heautou en agapē.

אָשֶׁר מִמֶּנּוּ כָּל-חֲבוּר הַשְּׂמוּשׁ כְּמִדַּת הַכֹּחַ הַנָּתוּן לְכָל-אֵבֶר וְאֵבֶר יִרְבֶּה וַיִּגְדַּל לְהַשְׁלֵמַת בְּנֵינוּ בְּאַהֲבָה:

יְזַכְּרֶנּוּ זֵאת אֲנִי אֹמֵר וַיִּמְעִיד בְּאָדוֹן כִּי מֵעַתָּה לֹא-תִלְכוּ עוֹד כְּיִתְרַת הַגּוֹיִם הַהִלְכִים בְּהִבְלֵי שִׁבְלֵם:

17. w'hineh zo'th 'aniy 'omer ume'iyd ba'Adon kiy me'atah lo'-thel'ku `od k'yether haGoyim hahol'kiym b'hab'ley sik'lam.

Eph4:17 This I say therefore, and testify in the Master, that you walk no longer just as the Gentiles also walk, in the futility of their mind,

<17> Τοῦτο οὖν λέγω καὶ μαρτύρομαι ἐν κυρίῳ, μηκέτι ὑμᾶς περιπατεῖν, καθὼς καὶ τὰ ἔθνη περιπατεῖ ἐν ματαιότητι τοῦ νοῦς αὐτῶν,

17 Touto oun legō kai martyromai en kyriō, mēketi hymas peripatein,

kathōs kai ta ethnē peripatei en mataiotēti tou noos autōn,

אֲשֶׁר אֹמֵר וַיִּמְעִיד בְּאָדוֹן כִּי מֵעַתָּה לֹא-תִלְכוּ עוֹד כְּיִתְרַת הַגּוֹיִם הַהִלְכִים בְּהִבְלֵי שִׁבְלֵם:

יְזַכְּרֶנּוּ זֵאת אֲנִי אֹמֵר וַיִּמְעִיד בְּאָדוֹן כִּי מֵעַתָּה לֹא-תִלְכוּ עוֹד כְּיִתְרַת הַגּוֹיִם הַהִלְכִים בְּהִבְלֵי שִׁבְלֵם:

18. chashukey hada`ath umuzariym l'chayey 'Elohim mip'ney 'iual'tam 'asher bahem kiy-tach mehas'kiyl l'babam.

Eph4:18 being darkened in their understanding, being alienated from the life of Elohim through the ignorance that is in them, because of the hardness of their heart;

<18> ἔσκοτωμένοι τῇ διανοίᾳ ὄντες, ἀπηλλοτριωμένοι τῆς ζωῆς τοῦ θεοῦ διὰ τὴν ἄγνοιαν τὴν οὖσαν ἐν αὐτοῖς, διὰ τὴν πώρωσιν τῆς καρδίας αὐτῶν,

18 eskotōmenoi tē dianoiā ontes, apēllotriōmenoi tēs zōēs tou theou

dia tēn agnoian tēn ousan en autois, dia tēn pōrōsin tēs kardias autōn,

יט אֲשֶׁר הִשְׁמִינוּ וַיִּתְּנוּ אֶת־נַפְשָׁם לְזִמָּה לַעֲשׂוֹת כָּל־תּוֹעֵבָה לְבַצֵּעַ בְּצַע:
:אֶשֶׁר הִישְׁמִינוּ וַיִּתְּנוּ אֶת־נַפְשָׁם לְזִמָּה לַעֲשׂוֹת כָּל־תּוֹעֵבָה לְבַצֵּעַ בְּצַע: 19

19. 'asher hish'miynu wayit'nu 'eth-naph'sham lazimah la`asoth kal-to`ebah lib'tso`a batsa`.

Eph4:19 who being past feeling have given themselves over to lasciviousness
to work all uncleanness with greediness.

<19> οἵτινες ἀπηλγηκότες ἑαυτοὺς παρέδωκαν τῇ ἀσελγείᾳ
εἰς ἐργασίαν ἀκαθαρσίας πάσης ἐν πλεονεξίᾳ.

19 hoitines apēlgēkotes heautous paredōkan tē aselgeiā eis ergasian akatharsias pasēs en pleonexiā.

כּוֹאֲתֵם לֹא כֵן לְמַדְתֶּם אֶת־הַמְּשִׁיחַ:
:אֶת־הַמְּשִׁיחַ לֹא כֵן לְמַדְתֶּם אֶת־הַמְּשִׁיחַ: 20

20. w'atem lo' ken l'mad'tem 'eth-haMashiyach.

Eph4:20 But you have not so learned the Mashiyach,

<20> ὑμεῖς δὲ οὐχ οὕτως ἐμάθετε τὸν Χριστόν,

20 hymeis de ouch houtōs emathete ton Christon,

כּאֲאִם־אָמַנְתֶּם שְׁמַעְתֶּם אֹתוֹ וּבּוֹ לְמַדְתֶּם כְּפִי הָאֵמֶת אֲשֶׁר בְּיַהוֹשֻׁעַ:
:אֲשֶׁר בְּיַהוֹשֻׁעַ אִם־אָמַנְתֶּם שְׁמַעְתֶּם אֹתוֹ וּבּוֹ לְמַדְתֶּם כְּפִי הָאֵמֶת אֲשֶׁר בְּיַהוֹשֻׁעַ: 21

21. 'im-'am'nam sh'ma`tem 'otho ubo lumad'tem k'phiy ha'emeth 'asher b'Yahushua`.

Eph4:21 if indeed you have heard Him and have been taught in Him, just as truth is in Yahushua,

<21> εἰ γε αὐτὸν ἠκούσατε καὶ ἐν αὐτῷ ἐδιδάχθητε, καθὼς ἐστὶν ἀλήθεια ἐν τῷ Ἰησοῦ,

21 ei ge auton ēkousate kai en autō edidachthēte kathōs estin alētheia en tō Iēsou,

כּבְּלִסְוֵר מִדְּרַכֵּיכֶם הָרְאִישָׁנִים
:כְּלִסְוֵר מִדְּרַכֵּיכֶם הָרְאִישָׁנִים אֶת־הָאָדָם הַיָּשָׁן בְּתַאֲוֹת רְמִיָּה:
:אֶת־הָאָדָם הַיָּשָׁן בְּתַאֲוֹת רְמִיָּה: 22

22. lasur midar'keykem hari'shoniym

w'lip'h'shot 'eth-ha'adam hayashan hanish'chath b'tha'aoth r'miyah.

Eph4:22 that you put off concerning the former conversation the old man,
which is being corrupted in accordance with the lusts of deceit,

<22> ἀποθέσθαι ὑμᾶς κατὰ τὴν προτέραν ἀναστροφὴν τὸν παλαιὸν ἄνθρωπον τὸν φθειρόμενον
κατὰ τὰς ἐπιθυμίας τῆς ἀπάτης,

22 apothesthai hymas kata tēn proteran anastrophēn ton palaion anthrōpon ton phtheiromenon

kata tas epithymias tēs apatēs,

כּגְלִהְתַּחֲדִישׁ בְּרוּחַ שְׂכָלְכֶם:
:גְלִהְתַּחֲדִישׁ בְּרוּחַ שְׂכָלְכֶם: 23

23. l'hith'chadesh b'ruach sik'l'kem.

Eph4:23 and that you be renewed in the spirit of your mind,

<23> ἀνανεοῦσθαι δὲ τῷ πνεύματι τοῦ νοὸς ὑμῶν

23 ananeousthai de tō pneumati tou noos hymōn

:xʿkʿa xwʿpʿy ʿpʿaʿrʿg ʿzʿʿlʿk xʿyʿʿy ʿkʿgʿyʿa wʿʿhʿa ʿzʿʿkʿa-xʿkʿ wʿgʿlʿy 24

כּד וְלִבְּשׁ אֶת-הָאָדָם הַחֲדָשׁ הַנִּבְרָא כְּדְמוּת אֱלֹהִים

בְּצַדִּיקָה וּקְדוּשַׁת הָאֱמֶת:

24. w'li'l'bsh 'eth-ha'adam hechadash hanib'ra' kid'muth 'Elohim bits'daqah uq'dushath ha'emeth.

Eph4:24 and that you put on the new man,

which in the likeness of Elohim has been created in righteousness and holiness of the truth.

<24> καὶ ἐνδύσασθαι τὸν καινὸν ἄνθρωπον τὸν κατὰ θεὸν κτισθέντα ἐν δικαιοσύνῃ καὶ ὁσιότητι τῆς ἀληθείας.

4 kai endysasthai ton kainon anthrōpon ton kata theon ktisthenta en dikaiosynē

kai hosiotēti tēs alētheias.

ʿyʿʿnʿ-xʿkʿ wʿzʿkʿ xʿyʿkʿ ʿyʿgʿʿy ʿpʿwʿʿ-xʿkʿ ʿzʿʿy ʿyʿzʿʿʿʿy ʿyʿ-ʿlʿ 25

:ʿzʿʿhʿlʿ wʿzʿkʿ ʿyʿhʿyʿkʿ ʿzʿʿgʿʿkʿ zʿy

כּה עַל-כֵּן הִסִּירוּ מִכֶּם אֶת-הַשִּׁקָּר וּבְבִרוֹ אֱמַת אֵישׁ אֶת-רֵעֵהוּ

כִּי אֲבָרִים אֲנִחְנוּ אִישׁ לְאָחִיו:

25. `al-ken hasiyru mikem 'eth-hasheqer w'dab'ru 'emeth 'iysh 'eth-re`ehu
kiy 'ebariyim 'anach'nu 'iysh l'achiyu.

Eph4:25 Therefore, laying aside falsehood, Speak truth each one of you with his neighbor,
for we are members of one of another.

<25> Διὸ ἀποθέμενοι τὸ ψεῦδος λαλεῖτε ἀλήθειαν ἕκαστος μετὰ τοῦ πλησίον αὐτοῦ, ὅτι ἐσμέν ἀλλήλων μέλη.

25 Dio apothemenoi to pseudos laleite alētheian hekastos meta tou plēsion autou, hoti esmen allēlōn melē.

:ʿyʿʿgʿʿyʿ-ʿlʿ wʿyʿwʿʿ ʿkʿgʿxʿ ʿkʿlʿy ʿyʿkʿʿhʿxʿ-ʿlʿy ʿyʿʿgʿʿy 26

כּוֹרָגְזוּ וְאַל-תִּחַטְּאוּ וְלֹא תִבֹּא הַשִּׁמְשׁ עַל-רַגְלֵיכֶם:

26. rig'zu w'al-techeta'u w'lo' thabo' hashemesh `al-rag'z'kem.

Eph4:26 Be angry, and yet do not sin; do not let the sun go down upon your anger,

<26> ὀργίζεσθε καὶ μὴ ἁμαρτάνετε· ὁ ἥλιος μὴ ἐπιδυέτω ἐπὶ [τῷ] παροργισμῷ ὑμῶν,

26 orgizesthe kai mē hamartanete; ho hēlios mē epiduetō epi [tō] parorgismō hymōn,

:yʿʿwʿlʿ ʿyʿyʿyʿ ʿyʿyʿxʿ-ʿlʿy 27

כּז וְאַל-תִּתְּנוּ מָקוֹם לְשָׂטָן:

27. w'al-tit'nu maqom lasatan.

Eph4:27 neither give place to the devil.

<27> μηδὲ δίδοτε τόπον τῷ διαβόλῳ.

28 כח מי שגנב אל-יִסֶף לְגַנֹּב כִּי אִם-יִיגַע
וּבְיָדָיו יַעֲשֶׂה אֶת-הַטּוֹב לְמַעַן יִהְיֶה-לוֹ לְתֵת לְאִישׁ מִחֶסֶד:
28 0777-74 7y 976 777-64 977 77 28
:97777 7777 777 77-7777 7777 9777-74 7777 77777777
כח מי שגנב אל-יִסֶף לְגַנֹּב כִּי אִם-יִיגַע
וּבְיָדָיו יַעֲשֶׂה אֶת-הַטּוֹב לְמַעַן יִהְיֶה-לוֹ לְתֵת לְאִישׁ מִחֶסֶד:

28. miy sheganab 'al-yoseph lig'nob kiy 'im-yiyga`
ub'yadayu ya`aseh 'eth-hatob l'ma`an yih'yeh-lo latheth l'iysh mach'sor.

Eph4:28 Let him that steals steal no longer; but rather let him labor, working with his own hands what is good, that he may have to give to him that needs.

<28> ὁ κλέπτων μηκέτι κλεπτέτω, μάλλον δὲ κοπιάτω ἐργαζόμενος ταῖς [ιδίαις] χερσὶν τὸ ἀγαθόν, ἵνα ἔχη μεταδιδόναι τῷ χρείαν ἔχοντι.

28 ho kleptōn mēketi kleptetō, mallon de kopiatō ergazomenos tais [idiais] chersin to agathon, hina echē metadidonai tō chreian echonti.

29 כט וְלֹא-יֵצֵא מִפִּיכֶם כָּל-דִּבָּר נְבוּל כִּי אִם-הַטּוֹב
וְהַמוֹעִיל לְבָנוֹת לְפִי הַצִּדִּיק לְמַעַן יִתֵּן חֵן לְשֹׁמְעָיו:
29 9777-74 7y 677 977-6y 77777 777-677 777-677 77777777
:77777777 77 777 77777 77777 77777 77777 77777777
כט וְלֹא-יֵצֵא מִפִּיכֶם כָּל-דִּבָּר נְבוּל כִּי אִם-הַטּוֹב
וְהַמוֹעִיל לְבָנוֹת לְפִי הַצִּדִּיק לְמַעַן יִתֵּן חֵן לְשֹׁמְעָיו:

29. w'lo'-yetse' mipiykem kal-d'bar nibul kiy 'im-hatob
w'hamo`iyl lib'noth l'phiy hatsore'k l'ma`an yiten chen l'shom`ayu.

Eph4:29 Let no corrupt word proceed out of your mouth, but that which is good to the use of edifying, that it may minister grace to the hearers.

<29> πᾶς λόγος σαπρὸς ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν μὴ ἐκπορευέσθω, ἀλλὰ εἴ τις ἀγαθὸς πρὸς οἰκοδομὴν τῆς χρείας, ἵνα δῶ χάριν τοῖς ἀκούουσιν.

29 pas logos sapos ek tou stomatos hymōn mē ekporeuesthō, alla ei tis agathos pros oikodomēn tēs chreias, hina dō charin tois akouousin.

30 לֹא תִגְדּוּ אֶת-רוּחַ הַקֹּדֶשׁ שֶׁל-אֱלֹהִים
אֲשֶׁר נִחְתַּמְתֶּם בוֹ לְיוֹם הַנְּאֻלָּה:
30 77777777-677 77777 77777-74 77777777 77777 77777777 77777 77777777 77777
:77777777 77777777 77777777 77777777 77777777 77777777 77777777
לֹא תִגְדּוּ אֶת-רוּחַ הַקֹּדֶשׁ שֶׁל-אֱלֹהִים
אֲשֶׁר נִחְתַּמְתֶּם בוֹ לְיוֹם הַנְּאֻלָּה:

30. w'lo' th`ats'bu 'eth-Ruach haQodesh shel-'Elohim 'asher nech'tam'tem bo l'yom hag'ulah.

Eph4:30 Do not grieve the Holy Spirit of Elohim, by whom you were sealed for the day of redemption.

<30> καὶ μὴ λυπεῖτε τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον τοῦ θεοῦ, ἐν ᾧ ἐσφραγίσθητε εἰς ἡμέραν ἀπολυτρόσεως.

30 kai mē lypeite to pneuma to hagion tou theou, en hō esphragisthēte eis hēmeran apolytrōseōs.

31 לֹא כָל-מְרִירוֹת וְחֻמָּה וְרִגְזֵי וְצַעֲקָה וְגִדּוּף תִּסְרִיּוּ מִכֶּם עִם כָּל-הַרְשָׁעָה:
31 77777777-677 77777 77777 77777777 77777777 77777777 77777777 77777777 77777777 77777777
:77777777 77777777 77777777 77777777 77777777 77777777 77777777
לֹא כָל-מְרִירוֹת וְחֻמָּה וְרִגְזֵי וְצַעֲקָה וְגִדּוּף תִּסְרִיּוּ מִכֶּם עִם כָּל-הַרְשָׁעָה:
31 77777777-677 77777 77777 77777777 77777777 77777777 77777777 77777777 77777777 77777777
:77777777 77777777 77777777 77777777 77777777 77777777 77777777

31. kal-m'riyruth w'chemah warogez uts`aqah w'giduph tasiyru mikem `im kal-harish`ah.

Eph4:31 Let all bitterness and wrath and anger and clamor and slander be put away from you, along with all malice.

<31> πᾶσα πικρία καὶ θυμὸς καὶ ὀργὴ
καὶ κραυγὴ καὶ βλασφημία ἀρθήτω ἀφ’ ὑμῶν σὺν πάσῃ κακίᾳ.

31 pasa pikria kai thymos kai orgē kai kraugē kai blasphemīa arthētō aph’ hymōn syn pasē kakia.

יְבַרְכֶם אֱלֹהִים אֲשֶׁר לָרַעְהוּ וְרַחֲמָנִים
וְנָשְׂאִים אֵיִשׁ לְחַטָּאת אֲחִיו כְּאֲשֶׁר נָשָׂא לָכֶם הָאֱלֹהִים בְּמַנְשִׁיחַ׃

**32. wih'yu tobiym 'iysh l're`ehu w'rachamaniym
w'nos'iyim 'iysh l'chata'th 'achiyu ka'asher nasa' lakem ha'Elohim baMashiyach.**

Eph4:32 Be kind to one another, tender-hearted, forgiving each other, just as the Elohim in the Mashiyach also has forgiven you.

<32> γίνεσθε [δὲ] εἰς ἀλλήλους χρηστοί, εὐσπλαγχοὶ, χαριζόμενοι ἑαυτοῖς,
καθὼς καὶ ὁ θεὸς ἐν Χριστῷ ἐχαρίσατο ὑμῖν.

32 ginesthe [de] eis allēlous chrēstoi, eusplagchnoi, charizomenoi heautois,
kathōs kai ho theos en Christō echarisato hymin.

Chapter 5

אֲוִבְכֵן לְכוּ בְּדַרְכֵי הָאֱלֹהִים כְּבָנִים חֲבִיבִים׃ Eph5:1

1. ub'ken l'ku b'dar'key ha'Elohim k'baniym chabiybiym.

Eph5:1 Therefore be you followers of the Elohim, as beloved children;

<5:1> γίνεσθε οὖν μιμηταὶ τοῦ θεοῦ ὡς τέκνα ἀγαπητὰ

1 ginesthe oun mimētai tou theou hōs tekna agapēta

בְּוַחֲתֵהֶם לְכוּ בְּאַהֲבָה כְּאֲשֶׁר גָּם-הַמַּנְשִׁיחַ אָהַב אֶת־נַפְשׁוֹ
וְהִקְרִיב אֶת־נַפְשׁוֹ בְּעֵדְנוּ לְקָרְבָן וְזָבַח לְאֱלֹהִים לְרִיחַ נִיחֹחַ׃

**2. w'hith'hal'ku b'ahabah ka'asher gam-haMashiyach 'ahab 'othanu
w'hiq'riyb 'eth-naph'sho ba`adenu l'qar'ban wazebach l'Elohim l'reyach niychocah.**

Eph5:2 and walk in love, just as the Mashiyach also loved you and gave Himself up for us, an offering and a sacrifice to Elohim as a fragrant aroma.

<2> καὶ περιπατεῖτε ἐν ἀγάπῃ, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς
καὶ παρέδωκεν ἑαυτὸν ὑπὲρ ἡμῶν προσφορὰν καὶ θυσίαν τῷ θεῷ εἰς ὄσμῃν εὐωδίας.

2 kai peripateite en agapē, kathōs kai ho Christos ēgapēsen hēmas

kai paredōken heauton hyper hēmōn prosphoran kai thysian tō theō eis osmēn euōdias.

3 אֲבָל זְנוּת וְכָל-טִמְאָה וְאַהֲבַת בְּצַע בְּלִי-יִזְכָּר בֵּינֵיכֶם
כַּאֲשֶׁר נֶאֱמָר לְקֹדְשִׁים:
3 אבאל זנוות וכל-טמאה ואהבת בצע בלי-יזכר ביניכם
כאשר נאמר לקדשים:

3. 'abal z'nuth w'kal-tum'ah w'ahabath betsa` bal-yizaker beyneykem ka'asher na'weh laq'dshiyem.

Eph5:3 But fornication or all uncleanness, or covetousness, let it not be once be named among you, as is proper among holy ones;

<3> πορνεία δὲ καὶ ἀκαθαρσία πᾶσα ἢ πλεονεξία μηδὲ ὀνομαζέσθω ἐν ὑμῖν, καθὼς πρέπει ἁγίοις,
3 porneia de kai akatharsia pasa ē pleonexia mēde onomazesthō en hymin, kathōs prepei hagiois,

4 דָּגְמֵ-לֹא נְבוּל פֶּה וְדַבְרֵי סְכָלוֹת לִיצְנָוֹת מִה-נִשְׁלֵא כְהִגָּן
כִּי אִם-קוֹל תּוֹדָה:
4 דגמ-לא נבול פה ודברי סכלות ליצנאות מה-נשלא כהגן
כי אם-קול תודה:

4. gam-lo' nibul peh w'dib'rey sik'luth liytsanuth mah-she' k'hogen kiy 'im-qol todah.

Eph5:4 and neither filthiness, nor foolish talking, nor jesting, which are not convenient, but rather giving of thanks.

<4> καὶ αἰσχρότης καὶ μωρολογία ἢ εὐτραπεία, ἃ οὐκ ἀνήκεν, ἀλλὰ μᾶλλον εὐχαριστία.
4 kai aischrotēs kai mōrologia ē eutrapelia, ha ouk anēken, alla mallon eucharistia.

5 הַכִּי-זֹאת יָדַעַ תְּדַעוּ כִּי כָל-זֶנְה וְטִמְאָה וְאַהֲבַת בְּצַע
אֲשֶׁר כְּעֶבֶד אֱלִילִים אֵין-לוֹ חֵלֶק וְנַחֲלָה בְּמַלְכוּת הַמְּשִׁיחַ וְהָאֱלֹהִים:
5 הכי-זאת ידע תדעו כי כל-זנה וטמאה ואהבת בצע
אשר כעבד אלילים אין-לו חלק ונחלה במלכות המשיח והאלהים:

5. kiy-zo'th yado`a ted`u kiy kal-zoneh w'tame' w'oheb betsa` 'asher k`obed 'eliyliym 'eyn-lo cheleq w'nachalah b'mal'kuth haMashiyach w'ha'Elohim.

Eph5:5 For this you know with certainty, that no whoremonger, nor unclean person nor covetous man, who is an idolater, has any inheritance in the kingdom of the Mashiyach and the Elohim.

<5> τοῦτο γὰρ ἴστε γινώσκοντες, ὅτι πᾶς πόρνος ἢ ἀκάθαρτος ἢ πλεονέκτης, ὃ ἐστὶν εἰδωλολάτρης, οὐκ ἔχει κληρονομίαν ἐν τῇ βασιλείᾳ τοῦ Χριστοῦ καὶ θεοῦ.

5 touto gar iste ginōskontes, hoti pas pornos ē akathartos ē pleonektēs, ho estin eidōlōlōtrēs, ouk echei klēronomian en tē basileiā tou Christou kai theou.

6 וְאֵל-יִשְׂרָאֵל אֵישׁ אֶתְכֶם בְּדַבְרֵי רִיק
כִּי בְגִלְלַת-אֶלֶּה חָרוֹן אֱלֹהִים יִבֵּא עַל-בְּנֵי הַמְּרִי:
6 ואל-ישראל איש אתכם בדברי ריק
כי בגללת-אלה חרון אלהים יבא על-בני המרי:

6. 'al-yasiy' 'iysh 'eth'kem b'dib'rey riyq kiy big'lal-'eleh charon 'Elohim yabo' `al-b'ney hameriy.

Eph5:6 Let no one deceive you with empty words,
for because of these things the wrath of Elohim comes upon the sons of disobedience.

<6> Μηδείς ὑμᾶς ἀπατάτω κενοῖς λόγοις·
διὰ ταῦτα γὰρ ἔρχεται ἡ ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῆς ἀπειθείας.

6 Mēdeis hymas apatatō kenois logois;
dia tauta gar erchetai hē orgē tou theou epi tous huious tēs apeitheias.

7 אֶל-כֵּן אֲל-יְהִי חֶלְקְכֶם עִמָּהֶם:
7 אֶל-כֵּן אֲל-יְהִי חֶלְקְכֶם עִמָּהֶם:

7. `al-ken `al-y'hiy chel'q'kem `imahem.

Eph5:7 Therefore do not be partakers with them;

<7> μὴ οὖν γίνεσθε συμμέτοχοι αὐτῶν·

7 mē oun ginesthe symmetochoi autōn;

8 אֲנִי כָּל-יְמֵי חַיֵּי מִלְּפָנִים חֹשֶׁךְ
8 אֲנִי כָּל-יְמֵי חַיֵּי מִלְּפָנִים חֹשֶׁךְ

וְעַתָּה הֵנַכְּם אֹרֶךְ בְּאֶדְנֵינוּ הַתְּהִלְכוּ-נָא כִּבְנֵי אֹרֶךְ:
וְעַתָּה הֵנַכְּם אֹרֶךְ בְּאֶדְנֵינוּ הַתְּהִלְכוּ-נָא כִּבְנֵי אֹרֶךְ:

8. kiy mil'phaniym heyiythem chshe'k w'`atah hin'kem `or ba'Adoneynu hith'hal'ku-na' kib'ney `or.

Eph5:8 for you were formerly darkness, but now you are Light in our Master; walk as children of Light

<8> ἦτε γάρ ποτε σκότος, νῦν δὲ φῶς ἐν κυρίῳ· ὡς τέκνα φωτὸς περιπατεῖτε

8 ēte gar pote skotos, nyn de phōs en kyriō; hōs tekna phōtos peripateite

9 ט כִּי-פְרִי הָאֹרֶךְ כָּל-מַעֲשֵׂי חֶסֶד וְצְדָק וְאֱמֶת:
9 ט כִּי-פְרִי הָאֹרֶךְ כָּל-מַעֲשֵׂי חֶסֶד וְצְדָק וְאֱמֶת:

9. kiy-ph'riy ha'or kal-ma`asey chesed w'tsedeq we'emeth.

Eph5:9 (for the fruit of the Light is in all goodness and righteousness and truth),

<9> - ὁ γὰρ καρπὸς τοῦ φωτὸς ἐν πάσῃ ἀγαθωσύνῃ καὶ δικαιοσύνῃ καὶ ἀληθείᾳ -

9 - ho gar karpos tou phōtos en pasē agathōsynē kai dikaiosynē kai alētheiā -

10 י לְבַחֵן מִה-הַרְצוּי בְּעֵינֵי אֲדֹנָינוּ:
10 י לְבַחֵן מִה-הַרְצוּי בְּעֵינֵי אֲדֹנָינוּ:

10. lib'chon meh-haratsuy b'eyney `Adoneynu.

Eph5:10 proving what is acceptable to our Master.

<10> δοκιμάζοντες τί ἐστὶν εὐάρεστον τῷ κυρίῳ,

10 dokimazontes ti estin euareston tō kyriō,

11 אֲנִי כָּל-יְמֵי חַיֵּי מִלְּפָנִים חֹשֶׁךְ
11 אֲנִי כָּל-יְמֵי חַיֵּי מִלְּפָנִים חֹשֶׁךְ

יֵאָדָוּ אֶל־הַשְּׂתֵתָפוּ בְּמַעֲשֵׂי הַחֹשֶׁךְ אֲשֶׁר לֹא־יַעֲשׂוּ פְרִי
כִּי אִם־הוֹכַח תּוֹכִיחוּ אוֹתָם:

11. w'al-tish'tat'phu b'ma`asey hachshek 'asher lo'-ya`asu pheriy ziy 'im-hokeach tokiychu 'otham.

Eph5:11 And have no fellowship with the unfruitful works of darkness, but rather reprove them;

<11> καὶ μὴ συγκοινωνεῖτε τοῖς ἔργοις τοῖς ἀκάρποις τοῦ σκοτούς, μᾶλλον δὲ καὶ ἐλέγχετε.

11 kai mē sygkoinōneite tois ergois tois akarpois tou skotous, mallon de kai elegchete.

12 יב כי מה-שָׁהֶם עֲשִׂים בְּסֵתֶר חֶרֶף לְסִפֵּר:

12. ziy mah-shehem `osiyim basether cher'pah l'saper.

Eph5:12 for it is disgraceful even to speak of the things which are done by them in secret.

Eph5:12 for it is disgraceful even to speak of the things which are done by them in secret.

<12> τὰ γὰρ κρυφῆ γινόμενα ὑπ' αὐτῶν αἰσχρόν ἐστιν καὶ λέγειν,

12 ta gar kryphē ginomena hyp' autōn aischron estin kai legein,

13 יג אָבֵל כָּל־זֵאת יִגְלֶה כְּשִׁיוֹכַח עַל־יְדֵי הָאוֹר
כי כל-הַנִּגְלָה אוֹר הוּא:

13. 'abal kal-zo'th y'guleh k'sheyukach `al-y'dey ha'or ziy kal-hanig'leh 'or hu'.

Eph5:13 But all things become visible when they are exposed by the light,

for everything that becomes visible is light.

<13> τὰ δὲ πάντα ἐλεγχόμενα ὑπὸ τοῦ φωτὸς φανεροῦται,

13 ta de panta elegchomena hypo tou phōtos phaneroutai,

יד על-כֵּן הוּא אֹמֵר עוֹרָה הַיָּשֵׁן וְקוּמָה מִן־הַמֵּתִים וְיָאֵר לָךְ הַמְּשִׁיחַ:

14. `al-ken hu' 'omer `urah hayashen w'qumah min-hamethiyim w'ya'er l'ak haMashiyach.

Eph5:14 Wherefore he says, Awake, sleeper, and arise from the dead,

and the Mashiyach shall shine on you.

<14> πᾶν γὰρ τὸ φανερούμενον φῶς ἐστιν. διὸ λέγει,

”Ἐγειρε, ὁ καθεύδων,

καὶ ἀνάστα ἐκ τῶν νεκρῶν,

καὶ ἐπιφαύσει σοι ὁ Χριστός.

14 pan gar to phaneroumenon phōs estin. dio legei,

Egeire, ho katheudōn,

kai anasta ek tōn nekrōn,

kai epiphausei soi ho Christos.

15 יֵאָדָוּ אֶל־הַשְּׂתֵתָפוּ בְּמַעֲשֵׂי הַחֹשֶׁךְ אֲשֶׁר לֹא־יַעֲשׂוּ פְרִי

טו וְעַתָּה רְאֵה וְחַזְקוּהוּ שְׁלֹא תִתְהַלְכוּ כַּפְּסִילִים כִּי אִם-כַּחֲכָמִים:

15. w'`atah r'u w'hizaharu shel' thith'hal'ku kak'siyliym kiy 'im-kachakamiym.

Eph5:15 See then that you walk circumspectly, not as fools but as wise,

<15> Βλέπετε οὖν ἀκριβῶς πῶς περιπατεῖτε μὴ ὡς ἄσοφοι ἀλλ' ὡς σοφοί,

15 Blepete oun akribōs pōs peripateite mē hōs asophoi all' hōs sophoi,

טז מוֹקִירִים הַשָּׁעָה כִּי הַיָּמִים רָעִים הֵמָּה: 16

16 moqiyriym hashah`ah kiy hayamiym ra`iym hemah.

Eph5:16 Redeeming the time, because the days are evil.

Eph5:16 Redeeming the time, because the days are evil.

<16> ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν, ὅτι αἱ ἡμέραι πονηραὶ εἰσιν.

16 exagorazomenoi ton kairon, hoti hai hēmerai ponērai eisin.

יז עַל-כֵּן אֲל־תִּהְיוּ חֲסֵרֵי דָעַת כִּי אִם-מְבִינִים לְדַעַת מָה רְצוֹן אֲדֹנָיִנוּ: 17

17. `al-ken 'al-tih'yu chas'rey da`ath kiy 'im-m'biyniym lada`ath mah r'tson 'Adoneynu.

Eph5:17 Wherefore do not be foolish, but understand what the will of our Master is.

Eph5:17 Wherefore do not be foolish, but understand what the will of our Master is.

<17> διὰ τοῦτο μὴ γίνεσθε ἄφρονες, ἀλλὰ συνίετε τί τὸ θέλημα τοῦ κυρίου.

17 dia touto mē ginesthe aphrones, alla syniete ti to thelēma tou kyriou.

יח וְאַל-תִּשְׁתַּכְּרוּ מִיַּיִן מִיַּיִן הַמְּבִיא לַיָּדַי פְּרִיצוֹת כִּי אִם-הַמְּלֵא אֶת רֹחִי: 18

18. w'al-tish'tak'ru miyayin hamebiy' liydey ph'riytsuth kiy 'im-himal'u Ruach.

Eph5:18 And be not drunk with wine, in which is excess; but be filled with the Spirit,

Eph5:18 And be not drunk with wine, in which is excess; but be filled with the Spirit,

<18> καὶ μὴ μεθύσκεσθε οἴνω, ἐν ᾧ ἐστὶν ἀσωτία, ἀλλὰ πληροῦσθε ἐν πνεύματι,

18 kai mē methyskesthe oinō, en hō estin asōtia, alla plērousthe en pneumatī,

יט וְשִׁירוֹת רֹחֵינִי וְשִׁירוֹת שִׁיחַתְּכֶם אִישׁ אֶת-רֵעֵהוּ תְּהַלֵּל וְתִשְׁבַּח וְתִשְׁבַּח חוֹת:

19. uth'hiy siychath'kem 'iysh 'eth-re`ehu t'hiloth w'thish'bachoth

w'shiyroth ruachniyoth shiyru w'zam'ru l'Adonay bil'bab'kem.

Eph5:19 speaking to one another in psalms and hymns and spiritual songs,

singing and making melody with your heart to my Master;

<19> λαλοῦντες ἑαυτοῖς [ἐν] ψαλμοῖς καὶ ὕμνοις καὶ ᾠδαῖς πνευματικαῖς,

ᾄδοντες καὶ ψάλλοντες τῇ καρδίᾳ ὑμῶν τῷ κυρίῳ,

19 lalountes heautois [en] psalmois kai hymnois kai ōdais pneumatikais,

ᾄδοντες kai psallontes tē kardia hymōn tō kyriō,

הַכֹּל לְאֵלֵהֶם אֲבִינוּ בְּשֵׁם אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ׃
20. w'vodu b'kal-`eth `al-hakol l'Elohim 'Abiynu b'shem 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Eph5:20 always giving thanks for all things
in the name of our Master Yahushua the Mashiyach to Elohim, and our Father;

<20> εὐχαριστοῦντες πάντοτε ὑπὲρ πάντων
ἐν ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ.
20 eucharistountes pantote hyper pantōn en onomati tou kyriou hēmōn Iēsou Christou tō theō kai patri.

כָּא הַכֹּנְעוּ אִישׁ לְאָחִיו בְּיִרְאַת אֵלֵהֶם׃
21 hikan'`u 'iysh l'achiyu b'yir'ath 'Elohim.

Eph5:21 and be subject to one another in the fear of the Mashiyach.

<21> Ὑποτασσόμενοι ἀλλήλοις ἐν φόβῳ Χριστοῦ,
21 Hypotassomenoi allēlois en phobō Christou,

כַּב הַנְּשִׂיִם הַכֹּנְעָנָה לְבַעְלֵיהֶן כְּמוֹ לְאֲדֹנָיֵנוּ׃
22 hanashiyim hikana'`nah l'ba`aleyken b'mo la'Adoneynu.

Eph5:22 Wives, be subject to your own husbands, as to our Master.

<22> Αἱ γυναῖκες τοῖς ἰδίοις ἀνδράσιν ὡς τῷ κυρίῳ,
22 Hai gynaiques tois idiois andrasin hōs tō kyriō,

כַּג כִּי הָאִישׁ הוּא־רֹאשׁ הָאֲשֵׁה כְּאֲשֶׁר הַמָּשִׁיחַ הוּא־רֹאשׁ הָעֵדָה׃
וְהוּא מוֹשִׁיעַ שְׁלֵ-הַגּוֹי׃
23 kiy ha'iysh hu'-ro'sh ha'ishah ka'asher haMashiyach hu' ro'sh ha`edah
w'hu' moshiy`a shel-haguph.

Eph5:23 For the husband is the head of the wife, even as the Mashiyach is the head of the assembly,
and He is the Savior of the body.

<23> ὅτι ἀνὴρ ἐστὶν κεφαλὴ τῆς γυναικὸς ὡς καὶ ὁ Χριστὸς κεφαλὴ τῆς ἐκκλησίας,
αὐτὸς σωτὴρ τοῦ σώματος·
23 hoti anēr estin kephalē tēs gynaikos hōs kai ho Christos kephalē tēs ekklēσίας,
autos sōtēr tou sōmatos;

כַּד אֲבָל כְּאֲשֶׁר תִּכְנַע הָעֵדָה לְמֹשִׁיחַ אֵף כֵּן-הַנְּשִׂיִם לְבַעְלֵיהֶן לְכָל-דְּבָר׃
24. 'abal ka'asher tikana'`ha`edah laMashiyach 'aph ken-hanashiyim l'ba`aleyhen l'kal-dabar.

Eph5:24 But as the assembly is subject to the Mashiyach,
so also let the wives be to their own husbands in everything.

<24> ἀλλὰ ὡς ἡ ἐκκλησία ὑποτάσσεται τῷ Χριστῷ, οὕτως καὶ αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν ἐν παντί.
24 alla hōs hē ekklēsia hypotassetai tō Christō, houtōs kai hai gynaiques tois andrasin en pantī.

אֲנֹכִי-אֶתְּחַלְּצֶנּוּ מִיָּדְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 25
:אֲנֹכִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

כִּהְיִיתִי אֶתְּנֶנְךָ לְעֵדוּת לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנִשְׁמַח בְּךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְיִתֵּן אֶתְּנֶנְךָ לְעֵדוּת לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

**25. ha'anashiym 'ehebu 'eth-n'sheykem ka'asher gam-haMashiyach 'ahab 'eth-ha`edah
wayiten 'eth-naph'sho ba`adah.**

Eph5:25 Husbands, love your wives, just as the Mashiyach also loved the assembly
and gave Himself up for her,

<25> Οἱ ἄνδρες, ἀγαπάτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν
καὶ ἑαυτὸν παρέδωκεν ὑπὲρ αὐτῆς,

25 Hoi andres, agapate tas gynaikas, kathōs kai ho Christos ēgapēsen tēn ekklēsian
kai heauton paredōken hyper autēs,

כִּי לְמַעַן קְדוֹשָׁה בְּדַבָּרוֹ אֶחָדִי אֲשֶׁר-טָהַרְתָּהּ בְּרִחִיצַת הַמַּיִם:
כִּי לְמַעַן קְדוֹשָׁה בְּדַבָּרוֹ אֶחָדִי אֲשֶׁר-טָהַרְתָּהּ בְּרִחִיצַת הַמַּיִם:

26. l'ma`an qad'shah bid'baro 'acharey 'asher-tiharah bir'chiytsath hamayim.

Eph5:26 that He might sanctify and cleanse it with the washing of water by the word,

<26> ἵνα αὐτὴν ἀγιάσῃ καθάρισας τῷ λουτρῷ τοῦ ὕδατος ἐν ῥήματι,

26 hina autēn hagiase katharisas tō loutrō tou hydatos en hrēmati,

כִּי לְמַעַן קְדוֹשָׁה בְּדַבָּרוֹ אֶחָדִי אֲשֶׁר-טָהַרְתָּהּ בְּרִחִיצַת הַמַּיִם:
כִּי לְמַעַן קְדוֹשָׁה בְּדַבָּרוֹ אֶחָדִי אֲשֶׁר-טָהַרְתָּהּ בְּרִחִיצַת הַמַּיִם:

כִּי לְמַעַן קְדוֹשָׁה בְּדַבָּרוֹ אֶחָדִי אֲשֶׁר-טָהַרְתָּהּ בְּרִחִיצַת הַמַּיִם:
כִּי לְמַעַן קְדוֹשָׁה בְּדַבָּרוֹ אֶחָדִי אֲשֶׁר-טָהַרְתָּהּ בְּרִחִיצַת הַמַּיִם:

**27. lahaqiyamah b'kabod lo l`edah 'asher 'eyn-bah kethem waqemet
uk'domeh kiy 'im-l'ma`an tih'yeh q'doshah uth'miymah.**

Eph5:27 that He might present to Himself the assembly in all her glory,
having no spot or wrinkle or any such thing; but that it would be holy and blameless.

<27> ἵνα παραστήσῃ αὐτὸς ἑαυτῷ ἔνδοξον τὴν ἐκκλησίαν, μὴ ἔχουσαν σπίλον ἢ ῥυτίδα ἢ τι τῶν
τοιούτων, ἀλλ' ἵνα ᾖ ἁγία καὶ ἄμωμος.

27 hina parastēsē autos heautō endoxon tēn ekklēsian, mē echousan spilon ē hrytida ē ti tōn toioutōn,
all' hina ē hagia kai amōmos.

כִּי לְמַעַן קְדוֹשָׁה בְּדַבָּרוֹ אֶחָדִי אֲשֶׁר-טָהַרְתָּהּ בְּרִחִיצַת הַמַּיִם:
כִּי לְמַעַן קְדוֹשָׁה בְּדַבָּרוֹ אֶחָדִי אֲשֶׁר-טָהַרְתָּהּ בְּרִחִיצַת הַמַּיִם:

כח כן האנשים חיבים לאהב את-נשיהם כגופם
כי האהב את-אשתו אהב את-עצמו:

28. **ken ha'anashiym chayabiyim le'ehob 'eth-n'sheyhem k'gupham**
kiy ha'oheb 'eth-'ish'to 'oheb 'eth-'ats'mo.

Eph5:28 So husbands ought also to love their own wives as their own bodies.
He who loves his own wife loves himself;

<28> οὕτως οφείλουσιν [καὶ] οἱ ἄνδρες ἀγαπᾶν τὰς ἑαυτῶν γυναῖκας ὡς τὰ ἑαυτῶν σώματα.
ὁ ἀγαπῶν τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἑαυτὸν ἀγαπᾷ.

28 **houtōs opheilousin [kai] hoi andres agapan tas** heautōn **gynaikas hōs ta** heautōn **sōmata.**
ho agapōn tēn heautou **gynaika** heauton **agapā.**

כט כי מעולם לא-שנא איש את-בשרו כי אם-זן ומכלכל אתו
כאשר גם-האדון את-עדתו:

29. **kiy me'olam lo'-sane' 'iysh 'eth-b'saro kiy 'im-zan um'kal'kel 'otho**
ka'asher gam-ha'Adon 'eth-'adatho.

Eph5:29 for no one ever hated his own flesh, but nourishes and cherishes it,
even as the Master also does the assembly,

<29> οὐδεὶς γὰρ ποτε τὴν ἑαυτοῦ σάρκα ἐμίσησεν ἀλλὰ ἐκτρέφει καὶ θάλπει αὐτήν,
καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς τὴν ἐκκλησίαν,

29 **oudeis gar pote tēn** heautou **sarka emisēsen alla** ektrephēi kai **thalpei** autēn,
kathōs kai ho Christos tēn ekklēsian,

לכי-אברי גופו אנחנו מבשרו ומעצמיו:
30 כי-אברנו מבשרו ומעצמיו:

30. **kiy-'ebarey gupho 'anach'nu mib'saro ume'atsamayu.**

Eph5:30 because we are members of His body, of his flesh, and of his bones.

<30> ὅτι μέλη ἐσμὲν τοῦ σώματος αὐτοῦ.

30 **hoti melē esmen tou sōmatos** autou.

לא-על-כן יעזב-איש את-אביו ואת-אמו ודבק באשתו
וקהו שניהם לבשר אחד:
31 על-כן יעזב-איש את-אביו ואת-אמו ודבק באשתו וקהו שניהם לבשר אחד:

31. **'al-ken ya'azab-'iysh 'eth-'abiyu w'eth-'imo w'dabaq b'ish'to w'hayu sh'neyhem l'basar 'echad.**

Eph5:31 For this reason a man shall leave his father and mother and shall be joined to his wife,
and the two shall become one flesh.

<31> ἀντὶ τούτου καταλείψει ἄνθρωπος [τὸν] πατέρα καὶ [τὴν] μητέρα

καὶ προσκολληθήσεται πρὸς τὴν γυναῖκα αὐτοῦ, καὶ ἔσονται οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν.

31 anti toutou kataleipsei anthrōpos [ton] patera kai [tēn] mētera

kai proskollēthēsetai pros tēn gynaika autou, kai esontai hoi duo eis sarka mian.

אִנְתִּי כְּתוּבָה לְפָנֵי הַאֱלֹהִים וְאֵין מְשִׁיחַ וְהַקְּדוֹשׁ יְהוָה וְהַקְּדוֹשׁ יְהוָה 32
לְבָרְכֵךְ הַסּוֹד הַזֶּה וְאֵין פּוֹתֵר אֶתְּךָ בְּמִשְׁחֵי וְהַקְּדוֹשׁ יְהוָה:

32. gadol hasod hazeh wa'aniy pother 'otho baMashiyach w'ha'edah.

Eph5:32 This mystery is great; but I am speaking concerning the Mashiyach and the assembly.

<32> τὸ μυστήριον τοῦτο μέγα ἐστίν· ἐγὼ δὲ λέγω εἰς Χριστὸν καὶ εἰς τὴν ἐκκλησίαν.

32 to mystērion touto mega estin; egō de legō eis Christon kai eis tēn ekklēsiān.

וְאַף כִּי אַתְּמוֹתָ לְעַצְמְךָ אֶתְּךָ כְּנַפְשְׁךָ 33
לְגַוְּאֵלְךָ גַּם-אֶתְּךָ כְּלֹא-אֵישׁ מִכֶּם יֶאֱהָב אֶתְּךָ כְּנַפְשְׁךָ
וְהָאִשָּׁה הִיא תִּזְהַר וְתִירָא אֶתְּךָ בְּעַלְהָ:

33. w'ulam gam-'atem kal-'iysh mikem ye'ehab 'eth-'ish'to k'naph'sho

w'ha'ishah hiy' thizaher w'thiyra' 'eth-ba'lah.

Eph5:33 Nevertheless, let every one of you also is to love his own wife even as himself, and the wife see that she respects her husband.

<33> πλὴν καὶ ὑμεῖς οἱ καθ' ἓνα, ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα οὕτως ἀγαπάτω ὡς ἑαυτόν, ἢ δὲ γυνὴ ἵνα φοβῆται τὸν ἄνδρα.

33 plēn kai hymeis hoi kath' hena, hekastos tēn heautou gynaika houtōs agapatō hōs heauton, hē de gynē hina phobētai ton andra.

Chapter 6

אֲשִׁמְעוּ בָנִים אֶל-הוֹרֵיכֶם בְּאָדְנֵינוּ כִּי-אֶרְחַ יְשׁוּר הוּא: Eph6:1
כִּי-יִשְׁרָאֵל יִשְׁרָאֵל אֲשִׁמְעוּ בָנִים אֶל-הוֹרֵיכֶם בְּאָדְנֵינוּ כִּי-אֶרְחַ יְשׁוּר הוּא:

1. shim'`u baniym 'el-horeykem ba'Adoneynu kiy-'orach ysher hu'.

Eph6:1 Children, obey your parents in our Master, for this is right.

<6:1> Τὰ τέκνα, ὑπακούετε τοῖς γονεῦσιν ὑμῶν [ἐν κυρίῳ]· τοῦτο γάρ ἐστιν δίκαιον.

1 Ta tekna, hypakouete tois goneusin hymōn [en kyriō]; touto gar estin dikaion.

בְּכִבְדֹתְךָ אֶתְּ אָבִיךָ 2
וְאֶתְּ אִמְּךָ זֹאת הִיא הַמִּצְוָה הָרְאשׁוֹנָה שְׁמַתָּן שְׂכָרָהּ בְּצִדְקָה:

2. kabad 'eth-'abiyak w'eth-'imeak zo'th hiy' hamits'wah hari'shonah shematan s'karah b'tsidah.

Eph6:2 Honor your father and mother (which is the first commandment with a promise),

<2> τίμα τὸν πατέρα σου καὶ τὴν μητέρα, ἧτις ἐστὶν ἐντολὴ πρώτη ἐν ἐπαγγελίᾳ,

2 tima ton patera sou kai tēn mētera, hētis estin entolē prōtē en epaggeliā,

3 אִמְךָ וְאִמְתְּךָ יִיטֵב לְךָ וְלִמְעַן יֵאָרִיכְךָ יָמֶיךָ עַל-הָאָרֶץ
3 אִמְךָ וְאִמְתְּךָ יִיטֵב לְךָ וְלִמְעַן יֵאָרִיכְךָ יָמֶיךָ עַל-הָאָרֶץ

3. l'ma`an yiytab l'ak ul'ma`an ya'ariykun yameyak `al-ha`adamah.

Eph6:3 so that it may be well with you, and that you may live long on the earth.

<3> ἵνα εὖ σοι γένηται καὶ ἔσῃ μακροχρόνιος ἐπὶ τῆς γῆς.

3 hina eu soi genētai kai esē makrochronios epi tēs gēs.

4 אֲנִי וְאַתֶּם הָאָבוֹת אַל-תְּכַעֲסוּ אֶת-בְּנֵיכֶם
4 אֲנִי וְאַתֶּם הָאָבוֹת אַל-תְּכַעֲסוּ אֶת-בְּנֵיכֶם
וְגַדְלוּ אֹתָם בְּמוֹסֵר אֲדֹנֵינוּ וּבְתוֹכַחְתּוֹ:
וְגַדְלוּ אֹתָם בְּמוֹסֵר אֲדֹנֵינוּ וּבְתוֹכַחְתּוֹ:

4. w'atem ha'aboth `al-tak`iysu `eth-b'neykem w'gad`lu `otham b'musar `Adoneynu ub'thokach`to.

Eph6:4 And, you fathers, do not provoke your children to anger, but bring them up in the discipline and instruction of our Master.

<4> Καὶ οἱ πατέρες, μὴ παροργίζετε τὰ τέκνα ὑμῶν ἀλλὰ ἐκτρέφετε αὐτὰ ἐν παιδείᾳ καὶ νοουθεσίᾳ κυρίου.

4 Kai hoi pateres, mē parorgizete ta tekna hymōn alla ektrephete auta en paideiā kai nouthesiā kyriou.

5 הַשְׂמַעוּ עֲבָדִים אֶל-אֲדֹנֵיכֶם מִן-הַבֶּשֶׂר בְּיִרְאָה וְרֵתָת
5 הַשְׂמַעוּ עֲבָדִים אֶל-אֲדֹנֵיכֶם מִן-הַבֶּשֶׂר בְּיִרְאָה וְרֵתָת
וּבְתֵם-לְבַבְכֶם כְּשֹׁמֵעַ לְמַשִּׁיחַ:
וּבְתֵם-לְבַבְכֶם כְּשֹׁמֵעַ לְמַשִּׁיחַ:

5. shim`u `abadiym `el-`adoneykem min-habasar b'yir'ah waretheth ub'tham-l'bab'kem kish'mo`a laMashiyach.

Eph6:5 Servants, be obedient to them that are your masters according to the flesh, with fear and trembling, in the sincerity of your heart, as to the Mashiyach;

<5> Οἱ δούλοι, ὑπακούετε τοῖς κατὰ σάρκα κυρίοις μετὰ φόβου καὶ τρόμου ἐν ἀπλότῃ τῆς καρδίας ὑμῶν ὡς τῷ Χριστῷ,

5 Hoi douloi, hypakouete tois kata sarka kyriois meta phobou

kai tromou en haplotēti tēs kardias hymōn hōs tō Christō,

6 אֲנִי אֶתְּיָדַי הַמְּשִׁיחַ הַעֲשִׂים רְצוֹן הָאֱלֹהִים בְּכָל-נַפְשָׁם
6 אֲנִי אֶתְּיָדַי הַמְּשִׁיחַ הַעֲשִׂים רְצוֹן הָאֱלֹהִים בְּכָל-נַפְשָׁם
וְלֹא בְעֵבֶדָה נְשִׂיא לְמַרְאֵה עֵינַיִם כְּמַבְקָשִׁים לְמִצְאָה חֵן בְּעֵינַי בְּנִי-אָדָם
וְלֹא בְעֵבֶדָה נְשִׂיא לְמַרְאֵה עֵינַיִם כְּמַבְקָשִׁים לְמִצְאָה חֵן בְּעֵינַי בְּנִי-אָדָם
כִּי אִם-כְּעֲבָדֵי הַמְּשִׁיחַ הַעֲשִׂים רְצוֹן הָאֱלֹהִים בְּכָל-נַפְשָׁם:
כִּי אִם-כְּעֲבָדֵי הַמְּשִׁיחַ הַעֲשִׂים רְצוֹן הָאֱלֹהִים בְּכָל-נַפְשָׁם:

6. lo' ba`abodah shehiy' l'mar'eh `eynayim kim'baq'shiym lim'tso' chen b`eyney b'ney-`adam kiy `im-k`ab'dey haMashiyach ha`osiyim r'tson ha'Elohim b'kal-naph'sham.

Eph6:6 not with eyeservice, as men-pleasers,

but as servants of the Mashiyach, doing the will of the Elohim from the soul.

<6> μὴ κατ’ ὀφθαλμοδουλίαν ὡς ἀνθρωπάρεσκοι
ἀλλ’ ὡς δούλοι Χριστοῦ ποιῶντες τὸ θέλημα τοῦ θεοῦ ἐκ ψυχῆς,

6 mē kat’ ophthalmodoulian hōs anthrōpareskoi

all’ hōs douloi Christou poiountes to thelēma tou theou ek psychēs,

זלעבד בנפש חפצה את-האדון ולא בני אדם:
7 אגודל פגא חפצא-אכ אנהא פגא אגודל

7. la`abod b'nepshesh chaphetsah 'eth-ha'Adon w'lo' b'ney 'adam.

Eph6:7 With good will doing service, as to the Master, and not to men,

<7> μετ’ εὐνοίας δουλεύοντες ὡς τῷ κυρίῳ καὶ οὐκ ἀνθρώποις,

7 met’ eunoias douleuontes hōs tō kyriō kai ouk anthrōpois,

8 אדנינו בן שיהוא-עבד ובין שיהוא בן-חורין:
חידעתם פי כל-דבר טוב אשר עשה האדם ישלמו
לו אדנינו בין שיהוא-עבד ובין שיהוא בן-חורין:

8. wiyda`tem kiy kal-dabar tob 'asher `asah ha'adam y'shal'menu lo 'Adoneynu beyn shehu'-`ebed ubeyn shehu' ben-choriyn.

Eph6:8 knowing that whatever good thing each one does, this he shall receive back from the Master, whether he be servant or free.

<8> εἰδότες ὅτι ἕκαστος ἐάν τι ποιήσῃ ἀγαθόν,
τοῦτο κομισεται παρὰ κυρίου εἴτε δούλος εἴτε ἐλεύθερος.

8 eidotes hoti hekastos ean ti poiēsē agathon, touto komisetai para kyriou eite doulos eite eleutheros.

9 וידעתם פי גם-עליכם יש אדון בשמים ואין לפניו משא פנים:
טואתם האדנים ככה תעשו גם-להם חדלו מגער-בם

9. w'atem ha'adoniym kakah tha`asu gam-lahem chid'lu mig'`ar-bam wiyda`tem kiy gam-`aleykem yesh 'Adon bashamayim w'eyn l'phanayu mas' phaniym.

Eph6:9 And, you masters, do the same things to them, and give up threatening, knowing that the Master of you and of them is in heaven, and there is no partiality with Him.

<9> Καὶ οἱ κύριοι, τὰ αὐτὰ ποιεῖτε πρὸς αὐτούς, ἀνιέντες τὴν ἀπειλήν, εἰδότες ὅτι καὶ αὐτῶν καὶ ὑμῶν ὁ κύριός ἐστιν ἐν οὐρανοῖς καὶ προσωποληψία οὐκ ἔστιν παρ’ αὐτῶ.

9 Kai hoi kyrioi, ta auta poieite pros autous, anientes tēn apeilēn, eidotes hoti

kai autōn kai hymōn ho kyrios estin en ouranois kai prosōpolēmpsia ouk estin par’ autō.

י סוף דבר אחי חזקו באדנינו ובעז גבורתו:
10 אגודל פגא חפצא-אכ אנהא פגא אגודל

10. **soph dabar** 'echay chiz'qu ba'Adoneynu ub'oz g'buratho.

Eph6:10 Finally, my brethren, be strong in Master and in the strength of His might.

<10> Τοῦ λοιποῦ, ἐνδυναμοῦσθε ἐν κυρίῳ καὶ ἐν τῷ κράτει τῆς ἰσχύος αὐτοῦ.

10 Tou loipou, endynamousthe en kyriō kai en tō kratei tēs ischuos autou.

יֵאָמֵר אֱלֹהִים לְמַעַן תִּתְּקַם אֱלֹהִים בְּכֹל יְמֵי חַיֶּיךָ
11 יֵאָמֵר אֱלֹהִים לְמַעַן תִּתְּקַם אֱלֹהִים בְּכֹל יְמֵי חַיֶּיךָ

11. **lib'shu k'ley-nesheq** 'Elohim l'ma'an tuk'lu `amod neged nik'ley hasatan.

Eph6:11 Put on the full armor of Elohim, so that you shall be able to stand firm against the schemes of the devil.

<11> ἐνδύσασθε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ πρὸς τὸ δύνασθαι ὑμᾶς στήναι πρὸς τὰς μεθοδείας τοῦ διαβόλου·

11 endysasthe tēn panoplīan tou theou pros to dynasthai hymas stēnai pros tas methodeias tou diabolou;

יֵבֶכְיָהוּ אֱלֹהִים לְמַעַן תִּתְּקַם אֱלֹהִים בְּכֹל יְמֵי חַיֶּיךָ
12 יֵבֶכְיָהוּ אֱלֹהִים לְמַעַן תִּתְּקַם אֱלֹהִים בְּכֹל יְמֵי חַיֶּיךָ

עַם-הַמְּשָׁלִים בְּחַשְׁפֵּת הָעוֹלָם הַזֶּה עַם-הָרוֹחֹת הָרְעוֹת אֲשֶׁר בְּמַרוֹמִים:

12. **kiy lo' im-basar wadam mil'chamah lanu kiy im-sariym w'shaliytiym** 'im-hamsh'liym b'chesh'kath ha`olam hazeh im-haruchoth hara`oth 'asher bam'romiym.

Eph6:12 For our struggle is not against flesh and blood, but against the principalities, against the powers, against the rulers of the darkness of this world, against the spiritual wickedness in the high places.

<12> ὅτι οὐκ ἔστιν ἡμῖν ἡ πάλη πρὸς αἷμα καὶ σάρκα, ἀλλὰ πρὸς τὰς ἀρχάς, πρὸς τὰς ἐξουσίας, πρὸς τοὺς κοσμοκράτορας τοῦ σκοτοῦς τούτου, πρὸς τὰ πνευματικὰ τῆς πονηρίας ἐν τοῖς ἐπουρανίοις.

12 hoti ouk estin hēmin hē palē pros haima kai sarka, alla pros tas archas, pros tas exousias, pros tous kosmokratoras tou skotous toutou, pros ta pneumatika tēs ponērias en tois epouraniois.

יִגְעַל-כֹּחַ אֱלֹהִים לְמַעַן תִּתְּקַם אֱלֹהִים בְּכֹל יְמֵי חַיֶּיךָ
13 יִגְעַל-כֹּחַ אֱלֹהִים לְמַעַן תִּתְּקַם אֱלֹהִים בְּכֹל יְמֵי חַיֶּיךָ

לְמַעַן תִּתְּקַם אֱלֹהִים בְּכֹל יְמֵי חַיֶּיךָ וְלֹא צָבָאָכֶם וְלֹא עֲמֹד:

13. **`al-ben** 'echezu bik'ley-nesheq 'Elohim l'ma'an tuk'lu laqum bayom hara` ul'male' ts'ba'akem w'la`amod.

Eph6:13 Therefore, take up the full armor of Elohim, so that you shall be able to resist in the evil day, and having done everything, to stand firm.

<13> διὰ τοῦτο ἀναλάβετε τὴν πανοπλίαν τοῦ θεοῦ, ἵνα δυναθῆτε ἀντιστήναι ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ πονηρᾷ καὶ ἅπαντα κατεργασάμενοι στήναι.

13 dia touto analabete tēn panoplīan tou theou, hina dynēthēte antistēnai en tē hēmera tē ponērā kai hapanta katergasamenoi stēnai.

14 :פאדא גזכדא זכאזגלז זעזגאזא זאזא זאזדא זאזדא זאזדא 14
יד עמדוינא הגורי האמת במתניכם ולבושים שריון הצדק:

14. `im`du-na' chagurey ha'emeth b'math'neykem ul'bushiym shir'yon hatsedeq.

Eph6:14 Stand firm therefore, having girded your loins with truth,
and having put on the breastplate of righteousness,

<14> στῆτε οὖν περιζωσάμενοι τὴν ὀσφὺν ὑμῶν ἐν ἀληθείᾳ
καὶ ἐνδυσάμενοι τὸν θώρακα τῆς δικαιοσύνης

14 stēte oun perizōsamenoī tēn ospbyn hymōn en alētheiā kai endysamenoī ton thōraka tēs dikaiosynēs

15 :זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא 15
טו ורגליכם מנעלות להיות מוכנים לבשורת השלום:

15. w'rag'leykem mun'`aloth lih'yoth mukaniym lib'sorath hashalom.

Eph6:15 and having shod your feet with the preparation of the gospel of peace;

<15> καὶ ὑποδησάμενοι τοὺς πόδας ἐν ἐτοιμασίᾳ τοῦ εὐαγγελίου τῆς εἰρήνης,

15 kai hypodēsamenoī tous podas en hetoimasiā tou euaggeliou tēs eirēnēs,

16 :אזאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא 16
זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא

טז ועל כל אלה תפשו את מגן האמונה

אשר תוכלו לכבות בו את חצי הרשע הדלקים:

16. w`al-kal-`eleh tiph'su `eth-magen ha'emunah
'asher tuk'lu l'kaboth bo `eth-chitsey harasha` hadol'qiym.

Eph6:16 above all, taking up the shield of faith
with which you shall be able to quench all the flaming arrows of the wicked.

<16> ἐν πᾶσιν ἀναλαμβάνετε τὸν θυρεὸν τῆς πίστεως,
ἐν ᾧ δυνήσεσθε πάντα τὰ βέλη τοῦ πονηροῦ [τὰ] πεπυρωμένα σβέσαι·

16 en pasin analabontes ton thyreon tēs pisteōs,

en hō dynēsethe panta ta belē tou ponērou [ta] pepyrōmena sbesai;

17 :זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא 17
יז וקחו את כובע הישועה וחרב הרוח שהיא דבר האלהים:

17. uq'chu `eth-koba` hay'shu`ah w'chereb haRuach shehiy' d'bar ha'Elohim.

Eph6:17 And take the helmet of salvation, and the sword of the Spirit, which is the word of the Elohim.

<17> καὶ τὴν περικεφαλαίαν τοῦ σωτηρίου δέξασθε καὶ τὴν μάχαιραν τοῦ πνεύματος,
ὅ ἐστιν ῥῆμα θεοῦ.

17 kai tēn perikephalaian tou sōtēriou dexasthe kai tēn machairan tou pneumatos, ho estin hrēma theou.

18 :זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא 18
זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא זאזאזא

יְהוָה תִּמְדּוּ בְכָל-עֵת בְּתַפְלָה וְתַחֲנוּנִים בְּרוּחַ וְשִׁקְרוֹ
וְהִתְאַמְצוּ לְהַעֲתִיר יַחַד בְּעַד כָּל-הַקְּדוֹשִׁים:

18. w'hath'miydu b'kal-`eth bith'philah w'thachanuniym baRuach
w'shiq'du w'hith'am'tsu l'ha`tiyr yachad b`ad kal-haq'dshiyim.

Eph6:18 With all prayer and supplication pray at all times in the Spirit,
and watching thereunto with all perseverance and supplication for all the holy ones,

<18> διὰ πάσης προσευχῆς καὶ δεήσεως προσευχόμενοι ἐν παντὶ καιρῷ ἐν πνεύματι,
καὶ εἰς αὐτὸ ἀγρυπνοῦντες ἐν πάσῃ προσκαρτερήσει καὶ δεήσει περὶ πάντων τῶν ἁγίων

18 dia pasēs proseuchēs kai deēseōs proseuchomenoi en panti kairō en pneumati,
kai eis auto agrypountes en pasē proskarterēsei kai deēsei peri pantōn tōn hagiōn

19 יט וְגַם-בְּעַדִּי לְמַעַן יִנְתֶּן-לִּי הַדְּבָר בְּפִתְחֵי פִּי לְגִלוֹת
בְּאַמְץ לֵב אֶת-סוֹד הַבְּשׂוּרָה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְלִיצֶה בְּמוֹסְרוֹת:

19. w'gam-ba`adiy l'ma`an yinathen-iy hadabar b'phith'chiy phiy l'galoth
b'omets leb `eth-sod hab'sorah `asher `aniy m'liytsah b'moseroth.

Eph6:19 and for me, that utterance may be given to me, that I may open my mouth in boldness,
to make known the mystery of the gospel,

<19> καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ, ἵνα μοι δοθῇ λόγος ἐν ἀνοίξει τοῦ στόματός μου,
ἐν παρρησίᾳ γνωρίσαι τὸ μυστήριον τοῦ εὐαγγελίου,

19 kai hyper emou, hina moi dothē logos en anoixei tou stomatos mou,
en parrēsia gnōrisai to mystērion tou euaggeliou,

20 כ לְמַעַן אֲדַבֵּר בָּהּ כַּאֲשֶׁר מְטַל עָלַי לְדַבֵּר וְלֹא אֶחָת:

20. l'ma`an `adaber bah ka`asher mutal `alay l'daber w'lo' `echath.

Eph6:20 for which I am an ambassador in chains;
that therein I may speak boldly, as I ought to speak.

<20> ὑπὲρ οὗ πρεσβεύω ἐν ἀλύσει, ἵνα ἐν αὐτῷ παρρησιάσωμαι ὡς δεῖ με λαλῆσαι.

20 hyper hou presbeuō en halysei, hina en autō parrēsiāsōmai hōs dei me lalēsai.

21 כֹּא וְלְמַעַן אֲשֶׁר תִּדְעוּ גַם-אַתֶּם אֶת-קִרְתִּי וְאֶת-מַעֲשָׂי
הַנֶּה טוֹכִי קוֹס הָאֵחַ הַחֲבִיב וְהַמְּשָׁרֵת הַנֶּאֱמָן בְּאֲדֹנָיִנוּ יְגִיד לְכֶם הַכֹּל:

21. ul'ma`an `asher ted`u gam-`atem `eth-qorothay w'eth-ma`asay hineh Tukiyaqos
ha'ach hechabiyb w'ham'shareth hane'eman ba'Adoneynu yagiyd lakem hakol.

Eph6:21 But that you also may know about my circumstances, how I am doing, Tychicus,
the beloved brother and faithful minister in the Master, shall make everything known to you.

<21> Ἴνα δὲ εἰδῆτε καὶ ὑμεῖς τὰ κατ' ἐμέ, τί πράσσω,
πάντα γνωρίσει ὑμῖν Τύχικος ὁ ἀγαπητὸς ἀδελφὸς καὶ πιστὸς διάκονος ἐν κυρίῳ,

21 Hina de eidēte kai hymeis ta kat' eme, ti prassō,
panta gnōrisei hymin Tychikos ho agapētos adelphos kai pistos diakonos en kyriō,

יְיָ־עֲשֵׂה־לְךָ־נִסִּים־וּמוֹטוֹת־בְּכָל־מְדִינָה־וּבְכָל־עָרִים־כִּי־יִדְעוּ־כָל־אֲדָמָה־כִּי־עָשִׂיתָ־בְּיָדֶיךָ־אֵת־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ־בְּיַד־יְיָ־עֲשֵׂה־לְךָ־נִסִּים־וּמוֹטוֹת־בְּכָל־מְדִינָה־וּבְכָל־עָרִים־כִּי־יִדְעוּ־כָל־אֲדָמָה־כִּי־עָשִׂיתָ־בְּיָדֶיךָ־אֵת־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ־בְּיַד־יְיָ

כב אֲשֶׁר לָזֵאת שְׁלַחְתִּיהוּ אֲלֵיכֶם לְהוֹדִיעְכֶם אֵת־קִרְתֵּינוּ
וּלְמַעַן יִנְחֶם אֶת־לְבַבְכֶם:

22. 'asher lazo'th sh'lach'tiyhu 'aleykem l'hodiy`akem 'eth-qorotheynu
ul'ma`an y'nachem 'eth-l'bab'kem.

Eph6:22 Whom I have sent to you for this same purpose, so that you may know about us,
and that he may comfort your hearts.

<22> ὃν ἐπεμψα πρὸς ὑμᾶς εἰς αὐτὸ τοῦτο, ἵνα γνῶτε τὰ περὶ ἡμῶν
καὶ παρακαλέσῃ τὰς καρδίας ὑμῶν.

22 hon epempsa pros hymas eis auto touto, hina gnōte ta peri hēmōn kai parakalesē tas kardias hymōn.

שְׁלַחְתִּי אֵת־אֲשֶׁר־לְזֵאתֵיךָ אֲלֵיכֶם לְהוֹדִיעַ־בְּכָל־עָרִים־וּבְכָל־מְדִינָה־כִּי־עָשִׂיתָ־בְּיָדֶיךָ־אֵת־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ־בְּיַד־יְיָ־עֲשֵׂה־לְךָ־נִסִּים־וּמוֹטוֹת־בְּכָל־מְדִינָה־וּבְכָל־עָרִים־כִּי־יִדְעוּ־כָל־אֲדָמָה־כִּי־עָשִׂיתָ־בְּיָדֶיךָ־אֵת־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ־בְּיַד־יְיָ

כג הַשְּׁלוֹם לְאֶחָיו וְהָאֱהָבָה עִם־הָאֱמוּנָה מֵאֵת־הָאֱלֹהִים הָאֵלֶּה
וּמֵאֵת־הָאֲדֹנָי יְהוֵשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

23. hashalom la'achiym w'ha'ahabah `im-ha'emunah me'eth ha'Elohim ha'Ab
ume'eth ha'Adon Yahushua haMashiyach.

Eph6:23 Peace be to the brethren, and love with faith, from Elohim the Father
and the Master Yahushua the Mashiyach.

<23> Εἰρήνη τοῖς ἀδελφοῖς καὶ ἀγάπη μετὰ πίστεως ἀπὸ θεοῦ πατρὸς καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

23 Eirēnē tois adelphois kai agapē meta pisteōs apo theou patros kai kyriou Iēsou Christou.

אֲדָמָה־כִּי־עָשִׂיתָ־בְּיָדֶיךָ־אֵת־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ־בְּיַד־יְיָ־עֲשֵׂה־לְךָ־נִסִּים־וּמוֹטוֹת־בְּכָל־מְדִינָה־וּבְכָל־עָרִים־כִּי־יִדְעוּ־כָל־אֲדָמָה־כִּי־עָשִׂיתָ־בְּיָדֶיךָ־אֵת־אֲשֶׁר־עָשִׂיתָ־בְּיַד־יְיָ

כד הַחֶסֶד עִם־כָּל־הָאֱהָבִים אֵת־אֲדֹנָיֵנוּ יְהוֵשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ בְּאֱהָבָה
אֲשֶׁר לֹא־תִכְלָה אָמֵן:

24. hachesed `im-kal-ha'ohabiym 'eth-'Adoneynu Yahushua haMashiyach b'ahabah
'asher lo'-thik'leh 'Amen.

Eph6:24 Grace be with all those who love our Master Yahushua the Mashiyach with incorruptible love.

<24> ἡ χάρις μετὰ πάντων τῶν ἀγαπώντων τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν ἀφθαρσίᾳ.

24 hē charis meta pantōn tōn agapōntōn ton kyrion hēmōn Iēsoun Christon en aphtharsiā.